

# BANCO MUNDIAL • INFORME ANUAL 2010

---

## RESEÑA DEL EJERCICIO

---



BANCO MUNDIAL

## INSTITUCIONES DEL BANCO MUNDIAL

La actividad central del Banco Mundial es superar la pobreza e impulsar el crecimiento económico en los países en desarrollo.



**El Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento (BIRF)** otorga préstamos a Gobiernos de países de ingreso mediano y de ingreso bajo con capacidad crediticia. Esta institución promueve el desarrollo sostenible mediante préstamos, garantías, instrumentos de gestión de riesgos y servicios no crediticios de asesoría y análisis. La solidez financiera del BIRF le permite tomar préstamos en los mercados de capital a bajo costo y ofrecer a sus clientes condiciones crediticias favorables.

Creado en 1944 | 187 países miembros

Total acumulado de financiamiento: \$523 600 millones\*

Financiamiento en el ejercicio de 2010: \$44 200 millones para 164 operaciones nuevas en 46 países

\* Desde el ejercicio de 2005, en el financiamiento se incluyen las garantías.

### INDICADORES FINANCIEROS BÁSICOS DEL BIRF | EJERCICIOS DE 2006-10

MILLONES DE DÓLARES

	2006	2007	2008	2009	2010
Ingresos de operación <sup>a</sup>	1740	1659	2271	572	800
Préstamos pendientes	103 004	97 805	99 050	105 698	120 103
Total de activos	211 982 <sup>b</sup>	207 601 <sup>b</sup>	233 311	275 420	283 010
Total de capital social	36 474	39 796	41 548	40 037	37 555

a. En los estados financieros del BIRF se declaran como "ingresos antes del ajuste por valor de mercado en las carteras no negociables, netos y transferencias aprobadas por la Junta de Gobernadores".

b. Modificado para reflejar el impacto de ciertas reclasificaciones efectuadas para ajustarse a la presentación del ejercicio actual.



**La Asociación Internacional de Fomento (AIF)** otorga préstamos de largo plazo sin interés (llamados créditos) y donaciones a los Gobiernos de los 79 países más pobres del mundo, cuya capacidad para tomar préstamos en condiciones de mercado es escasa o nula. Los créditos y las donaciones de la AIF se financian con las contribuciones de los países donantes, las transferencias de ingresos netos del BIRF, las donaciones de la Corporación Financiera Internacional (IFI) y los reflujo de los créditos de la AIF.

Creada en 1960 | 170 países miembros

Total acumulado de compromisos: \$221 900 millones\*

Compromisos en el ejercicio de 2010: \$14 500 millones para 190 operaciones nuevas en 66 países

\* Desde el ejercicio de 2005, en el financiamiento se incluyen las garantías.

### INDICADORES FINANCIEROS BÁSICOS DE LA AIF | EJERCICIOS DE 2006-10

MILLONES DE DÓLARES

	2006	2007	2008	2009	2010
Créditos de fomento pendientes	127 028	102 457	113 542	112 894	113 474
Total de recursos para el desarrollo de todas las procedencias/total de capital social <sup>a</sup>	102 871	110 212	123 619	127 950	128 275

a. Hasta el ejercicio finalizado el 30 de junio de 2007, la AIF preparaba estados financieros para fines especiales. A partir del 1 de julio de 2007, los estados financieros de la Asociación se preparan de conformidad con los principios de contabilidad generalmente aceptados en los Estados Unidos.

Este informe anual, que abarca el período comprendido entre el 1 de julio de 2009 y el 30 de junio de 2010, ha sido preparado por los Directores Ejecutivos del Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento (BIRF) y la Asociación Internacional de Fomento (AIF) —denominados colectivamente Banco Mundial—, según lo dispuesto en los reglamentos de ambas organizaciones. Robert B. Zoellick, presidente del BIRF y de la AIF, así como de los respectivos Directorios Ejecutivos, ha presentado este informe, junto con sus correspondientes presupuestos administrativos y estados financieros verificados, a la Junta de Gobernadores.

Los informes anuales de la Corporación Financiera Internacional (IFI), el Organismo Multilateral de Garantía de Inversiones (MIGA) y el Centro Internacional de Arreglo de Diferencias Relativas a Inversiones (CIADI) se publican por separado.

## ÍNDICE

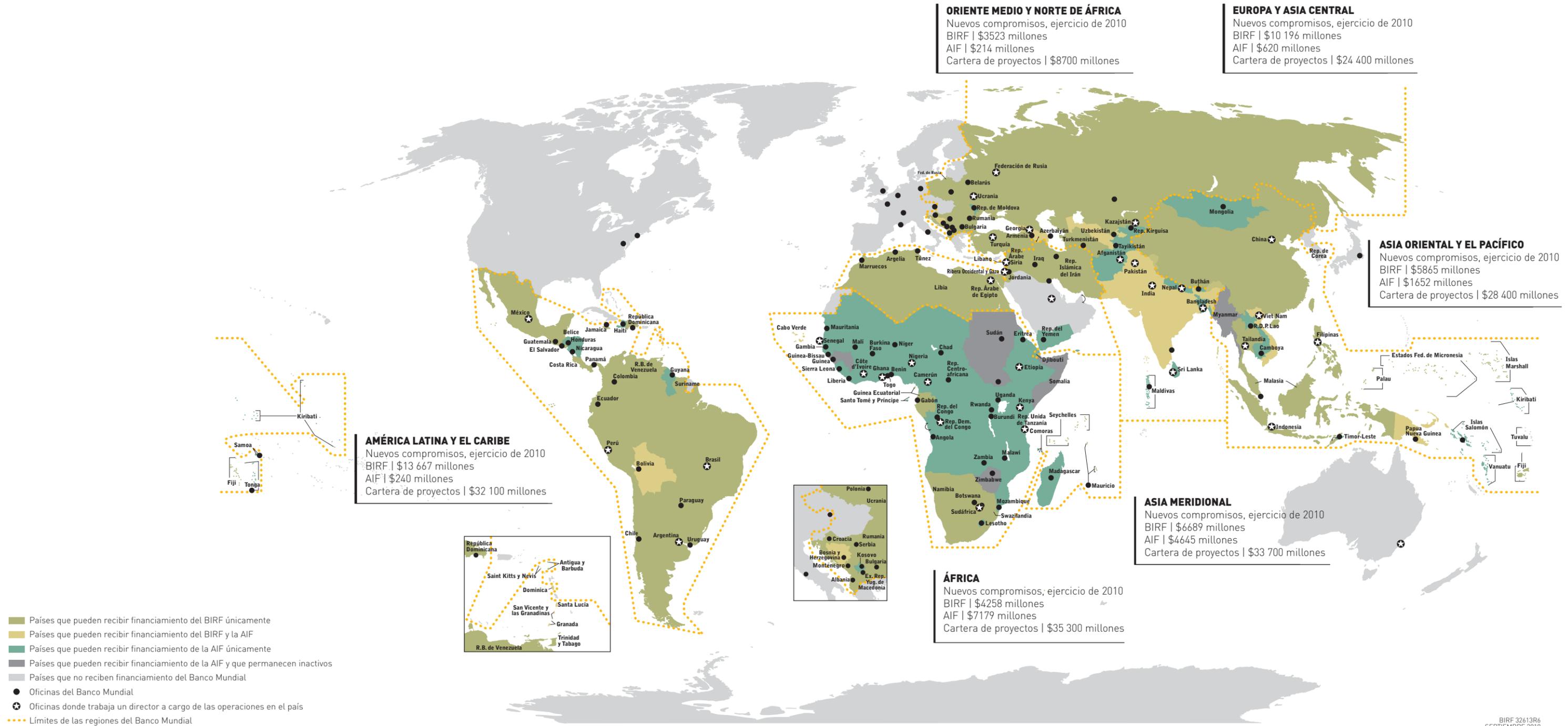
Mensaje del Presidente del Banco Mundial y del Directorio Ejecutivo	1
Directorio Ejecutivo	3
Función y recursos del BIRF	5
Función y recursos de la AIF	6
Financiamiento del Banco Mundial, por tema y sector (ejercicios de 2005-10)	7
Resumen de las operaciones	8
Capítulo 1 La labor del Banco Mundial en un clima inestable	9
Capítulo 2 La labor del Banco Mundial en el terreno	19
¿Quiere más información?	32

## CD-ROM: Estados financieros completos

Las cantidades de dinero mencionadas en este informe anual se expresan en dólares corrientes de los Estados Unidos, salvo indicación en contrario. Debido al redondeo de las cifras es posible que la suma de los montos de los cuadros no coincida con los totales y que la suma de los porcentajes de los gráficos no sea igual a 100. En este informe, los términos "Banco Mundial" y "Banco" se refieren al BIRF y la AIF. El término "Grupo del Banco Mundial" se refiere, colectivamente, al BIRF, la AIF, IFI, MIGA y el CIADI.

## REGIONES EN LAS QUE TRABAJA EL BANCO MUNDIAL, SUS OFICINAS EN LOS PAÍSES Y CRITERIOS DE ADMISIBILIDAD DE LOS PRESTATARIOS

El personal del Banco Mundial, una verdadera comunidad internacional, se compone de más de 9000 personas provenientes de 165 países. Más del 38% del personal trabaja en alguna de las 120 oficinas en los países, donde la mayor presencia en el terreno ayuda al Banco a comprender más acabadamente a los asociados de los países clientes, trabajar en colaboración más estrecha con ellos y brindarles servicios con mayor rapidez.



---

## MENSAJE DEL PRESIDENTE DEL BANCO MUNDIAL Y DEL DIRECTORIO EJECUTIVO

---

Me complace en presentar el *Informe anual 2010* y el nuevo sitio web ([www.bancomundial.org/informeannual2010](http://www.bancomundial.org/informeannual2010)) en el que se lo amplía. En conjunto, en ellos se presentan la cruda realidad actual, nuestras reformas novedosas y los resultados financieros y en el terreno, y se ilustra el curso que estamos siguiendo para crear “un nuevo Banco Mundial y un nuevo mundo”.

En la sección “un nuevo mundo, un nuevo Banco Mundial” se define nuestra visión de una institución que sirva a la nueva economía mundial multipolar. La transformación del Grupo del Banco Mundial puede generar un multilateralismo modernizado en que los países en desarrollo sean tratados como agentes clave.

Aunque esperamos que lo peor de la crisis económica haya quedado atrás, encaramos un período de gran incertidumbre con una recuperación lenta y dispareja y sus inevitables retrocesos concomitantes. La demanda que está sacando a la economía mundial de la crisis ha provenido en forma creciente de los países en desarrollo. Las importaciones del mundo en desarrollo han representado más de la mitad del aumento de la demanda mundial de importaciones desde el año 2000. Los países en desarrollo son importadores de bienes de capital y servicios. Miles de millones de personas de estos países se están incorporando a la economía mundial a medida que aumentan sus ingresos y niveles de vida. La participación del mundo en desarrollo en el producto interno bruto (PIB) mundial en términos de paridad del poder adquisitivo ha pasado del 33,7% al 43,4% entre 1980 y 2010. Las perspectivas de crecimiento de los países en desarrollo son buenas y, según las proyecciones, superarán la recuperación que se registrará en los países de ingreso más alto.

En las reuniones de la primavera boreal de abril de 2010, los accionistas del Grupo del Banco Mundial aprobaron su primer aumento importante de capital del Banco Mundial en más de 20 años, por valor de \$86 000 millones. Con el financiamiento adicional se contribuirá, entre otras cosas, a la creación de empleo y la inversión en infraestructura, pymes y redes de protección.

Nuestros accionistas también cumplieron el compromiso formulado en las Reuniones Anuales celebradas en Estambul en octubre pasado para aumentar los derechos de voto de los países en desarrollo y en



transición (PDT) en el Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento (BIRF) en por lo menos 3 puntos porcentuales, con lo que dichos países pasarían a tener el 47,19% de los derechos de voto, lo que representa un traslado total de derechos de voto a estos países del 4,59% desde 2008. Los derechos de voto de los países en desarrollo en la Asociación Internacional de Fomento (AIF) aumentarán a más del 45%. La representación de los PDT en la Corporación Financiera Internacional (IFC) aumentará en un 6,07%, al 39,48%. Estos cambios en los derechos de voto nos ayudan a tener más en cuenta la

realidad de la nueva economía mundial multipolar, en la que los PDT son ahora agentes clave.

IFC aumentará aún más su capital mediante la emisión de un bono híbrido y las utilidades no distribuidas.

El Organismo Multilateral de Garantía de Inversiones (MIGA) está en proceso de cambio de sus procedimientos y modificación de su Convenio Constitutivo a fin de ganar flexibilidad y ampliar su gama de servicios.

Nuestros accionistas también respaldaron nuestro programa de reforma interna y nuestra estrategia para después de la crisis. Con la estrategia estamos acentuando nuestro enfoque en las esferas en que podemos agregar más valor, a saber: la focalización en los pobres y los vulnerables, especialmente de África al sur del Sahara; la generación de oportunidades de crecimiento, poniendo énfasis en la agricultura y la infraestructura; la promoción de la acción colectiva mundial en cuestiones que van desde el cambio climático y el comercio hasta la agricultura, la seguridad alimentaria, la energía, el agua y la salud; el fortalecimiento del buen gobierno y la lucha contra la corrupción, y la preparación para las crisis.

Todos estos son pasos muy importantes. Todos los componentes de este conjunto aprobado de medidas revisten importancia. Juntos constituyen una transformación dinámica del Grupo del Banco Mundial.

Asimismo, el Grupo del Banco está adoptando varias reformas operacionales con las que se aumenta nuestra eficacia, rendición de cuentas, transparencia y capacidad para la prestación eficiente de recursos financieros y técnicos a nuestros clientes.

Nuestra reforma del financiamiento para fines de inversión permitirá incrementar nuestra concentración en los resultados, aumentar la rapidez y la entrega, y fortalecer la gestión de riesgos. A fin de hacer frente al cambio de circunstancias en nuestros países miembros, el Banco está desarrollando soluciones para proyectos de inversión más adaptadas a la situación de cada uno de ellos. Ello entraña dar a nuestros clientes más facilidades para el financiamiento de la inversión y pasar de la supervisión al apoyo de la ejecución.

El 1 de julio de 2010 entró en vigor nuestra nueva política de acceso a la información, que pone al Banco Mundial a la vanguardia en la materia entre las instituciones multilaterales. En abril implementamos la iniciativa relativa a una plataforma de datos abierta, que hace del Banco Mundial un pionero del suministro de acceso libre y fácil a información y datos sobre los países en desarrollo.

Seguimos avanzando en la labor relativa al fortalecimiento del buen gobierno y la lucha contra la corrupción, en virtud de la que se proporcionarán más recursos para la prevención y las sanciones coordinadas en la lucha contra la corrupción. En mayo firmamos un acuerdo sin igual con otros bancos multilaterales de desarrollo (BMD) para la inhabilitación cruzada.

En el ejercicio de 2010, el Grupo del Banco comprometió un monto sin precedentes de \$72 900 millones en préstamos, donaciones, inversiones en capital accionario, y garantías para sus países miembros y empresas privadas de países miembros, un aumento del 24% con respecto al ejercicio de 2009.

Los compromisos del BIRF en el ejercicio de 2010 ascendieron a un total de \$44 200 millones, lo que representa un aumento respecto de los \$32 900 millones del ejercicio de 2009. Los compromisos de la AIF se elevaron a \$14 500 millones, lo que representa un aumento del 3,6% respecto del año pasado. El respaldo de IFC con recursos propios aumentó el 14,3% hasta alcanzar \$12 700 millones, en tanto que el MIGA emitió \$1500 millones en garantías, o sea, un monto superior a los \$1400 millones del ejercicio de 2009.

Durante la crisis mundial, estas inversiones ayudaron a nuestros clientes a financiar redes de protección para grupos específicos, financiar infraestructura para aumentar la productividad y crear empleo, y promover el sector privado.

Quiero especialmente agradecer al personal del Grupo del Banco Mundial de la ciudad de Washington y de nuestras más de 150 oficinas en todo el mundo. Su denodada labor, dedicación y decisión nos están permitiendo llevar a la práctica nuestra visión de un nuevo Banco Mundial para un nuevo mundo. También quiero agradecer a nuestra Junta de Gobernadores y a nuestro Directorio Ejecutivo por su apoyo y orientación.



Robert B. Zoellick

## DIRECTORIO EJECUTIVO

El programa de trabajo del Directorio Ejecutivo en el ejercicio de 2010 giró fundamentalmente en torno a la difícil situación económica, financiera y del desarrollo en 2009 y los primeros meses de 2010, y sus efectos perniciosos en la lucha contra la pobreza. Los Directores Ejecutivos tomaron medidas para que el Grupo del Banco Mundial estuviera en condiciones de hacer frente a los desafíos mundiales nuevos y existentes. Gracias a dichas medidas se dio mayor precisión a las prioridades estratégicas de la institución, se modernizó su estructura de gobierno y se aprobaron niveles sin precedentes de financiamiento. Los Directores discutieron las orientaciones estratégicas del Banco para después de la crisis, incluidas las prioridades que configuran la labor del Grupo del Banco Mundial para abordar los desafíos del desarrollo e intensificar sus esfuerzos por superar la pobreza. También discutieron la necesidad de acciones mundiales coordinadas por parte de las instituciones multilaterales y la función clave que cabe al Banco en la promoción de un nuevo multilateralismo. Los Directores consideraron medidas para transformar al Grupo del Banco Mundial mediante la mejora de la gestión de gobierno, la rendición de cuentas y la eficacia operacional, así como el aumento de la representación de los accionistas y del capital. Los Directores acordaron aumentar en un 3,13% los derechos de voto de los PDT en el BIRF, llevándolos al 47,19%; el aumento representa en total un traslado del 4,59% de los derechos de voto a los PDT desde 2008. Esta reestructuración se llevará a cabo mediante un aumento selectivo de capital de \$27 800 millones, con capital pagado por valor de \$1 600 millones. Además, los Directores acordaron un aumento general de capital del BIRF de \$58 400 millones, de los cuales el 6%, o sea \$3 500 millones, se destinará en capital pagado a aumentar la capacidad financiera del BIRF. Los Directores también pusieron énfasis en la importancia de la naturaleza incluyente del aumento general de capital y el compromiso permanente con la AIF, acentuando la importancia de las

transferencias a la AIF, en consonancia con la capacidad financiera del BIRF. Los Directores expresaron su apoyo para lograr una satisfactoria decimosexta reposición de los recursos de la AIF (AIF-16) a través de una distribución de la carga más amplia y más justa.

Para aumentar la capacidad operacional, eficiencia y eficacia del Grupo del Banco Mundial, los Directores Ejecutivos examinaron las iniciativas de reforma interna del Banco, que comprendieron la modernización de los instrumentos financieros y servicios de conocimientos, y la reforma del modelo de prestación de servicios, el sector de recursos humanos, la tecnología y la gestión de la información, y los procesos presupuestarios. Como parte de la iniciativa para convertir al BIRF y la AIF en instituciones más ágiles y adaptadas a las necesidades de los países clientes, los Directores examinaron el fortalecimiento del modelo de organización, incluidas opciones para convertir al Banco en una institución más global y una revisión de la estructura de gestión matricial. El diálogo continuará en el próximo ejercicio.

Los Directores Ejecutivos aprobaron un fondo piloto de la AIF para hacer frente a la crisis por valor de \$1 500 millones, incluidas las contribuciones voluntarias de donantes, para ayudar a los países que pueden recibir financiamiento de la AIF que se vieron muy afectados por la crisis económica a raíz de la disminución del comercio exterior, las remesas y la inversión extranjera directa.

Los Directores Ejecutivos también aprobaron una política de información pública más abierta, que constituye un cambio importante respecto de la política en que se enunciaría la información a la que el Banco puede dar acceso al público, para pasar a aplicar una que parte del supuesto de que el Banco permitirá el acceso a toda la información en su poder que no se encuentre en una lista bien definida de excepciones.

De izquierda a derecha: (de pie) Merza H. Hasan, Abdulrahman M. Almfadhi, Dante Contreras, Konstantin Huber, Alexey Kvasov, Toru Shikibu, Ambroise Fayolle, Sid Ahmed Dib, Susanna Moorehead, Rudolf Treffers, Michael Hofmann, Toga McIntosh, James Hagan, Samy Watson, Pulok Chatterji, Louis Philippe Ong Seng; (sentados) José A. Rojas, Sun Vithespongse, Giovanni Majnoni, Carolina Rentería, Ian H. Solomon, Anna Brandt, YANG Shaolin, Michel Mordasini. **Fotografía: Frank Vincent**



Los Directores Ejecutivos aprobaron un volumen de financiamiento de \$44 200 millones para el BIRF y de \$14 500 millones para la AIF. Los Directores también examinaron 41 estrategias de asistencia a los países (EAP), 33 de las cuales se prepararon junto con IFC. De ellas, varias también se prepararon en colaboración con donantes y asociados en la tarea del desarrollo. Los Directores también analizaron el cuarto informe retrospectivo de las EAP y consideraron la dirección y el aporte estratégico de las EAP en el futuro para dirigir el proceso de desarrollo hacia una orientación basada en los resultados y centrada en las necesidades de desarrollo de cada país.

Los Directores Ejecutivos analizaron 12 notas de asesoramiento conjuntas del personal sobre los documentos de estrategia de lucha contra la pobreza (DELP) de los países correspondientes. En los DELP se expone el programa de reducción de la pobreza de los distintos países y se especifican las políticas, los programas y los recursos necesarios para lograr los objetivos de desarrollo y de reducción de la pobreza. El proceso de los DELP tiene por objeto promover un diálogo nacional abierto e incluyente entre las partes interesadas a fin de asegurar la participación efectiva y la identificación con la estrategia.

Los Directores Ejecutivos aprobaron un presupuesto administrativo para el ejercicio de 2010 de \$2245,7 millones, deducidos los reembolsos, incluidos \$171,2 millones para el Fondo de Donaciones para el Desarrollo, los programas institucionales de donaciones, y el Fondo para la Construcción de los Estados y la Consolidación de la Paz, lo que representó un aumento nominal del 1,39% en el presupuesto administrativo neto respecto del ejercicio de 2009. Para el ejercicio de 2011, los Directores Ejecutivos aprobaron un presupuesto administrativo total, deducidos los desembolsos, de \$2 300,2 millones.

El Panel de Inspección depende del Directorio Ejecutivo. Su finalidad primordial es abordar las inquietudes de las personas que puedan verse afectadas por los proyectos del Banco y asegurar el cumplimiento de las políticas y los procedimientos operacionales durante las etapas de diseño, preparación y ejecución de los proyectos. En el ejercicio de 2010, el panel recibió solicitudes de inspección sobre nueve proyectos del Banco, ocho de las cuales fueron registradas. El panel recomendó al Directorio Ejecutivo investigaciones en relación con cuatro casos (véase [www.inspectionpanel.org](http://www.inspectionpanel.org)).

### **Función del Directorio Ejecutivo**

Según lo estipulado en el Convenio Constitutivo, los Directores Ejecutivos son responsables de la conducción de las operaciones generales del Banco y cumplen sus funciones en virtud de las facultades delegadas por la Junta

de Gobernadores. Cinco de los 24 Directores Ejecutivos (en noviembre de 2010 se agregará un vigésimo quinto director, para África) son designados por los cinco países miembros que tienen el mayor número de acciones; los restantes son elegidos por los demás países miembros, que forman grupos para elegir, cada dos años, a los Directores que representen a los grupos. Los Directores Ejecutivos cumplen una función importante de configuración de las políticas aplicables a las operaciones generales del Banco y su orientación estratégica, y deciden acerca de las propuestas de préstamos y garantías del BIRF y las propuestas de crédito, donaciones y garantías de la AIF presentadas por el Presidente. Los Directores son responsables de presentar ante la Junta de Gobernadores, con ocasión de sus Reuniones Anuales, las cuentas verificadas por auditores, un presupuesto administrativo y el informe anual sobre las operaciones y políticas del Banco, así como cualquier otro asunto que, a su juicio, requiera la consideración de la Junta de Gobernadores.

Prestan servicios al Directorio Ejecutivo cinco comités permanentes integrados por ocho Directores cada uno. Dichos comités son los siguientes: Comité de Auditoría, Comité de Presupuesto, Comité sobre la Eficacia en Términos de Desarrollo, Comité de Gestión Institucional y Cuestiones Administrativas relativas a los Directores Ejecutivos y Comité sobre Cuestiones relativas a la Política de Personal. Estos comités prestan asistencia al Directorio Ejecutivo en la supervisión y adopción de decisiones relativas a las políticas y los procedimientos del Grupo del Banco Mundial, la situación financiera, los procesos de evaluación y gestión de riesgos, la suficiencia de la gestión institucional y los mecanismos de control, y la eficacia de las actividades de desarrollo de reducción de la pobreza. Además, el Comité de Ética del Directorio Ejecutivo imparte orientaciones acerca de cuestiones comprendidas en el código de conducta de los funcionarios del Directorio Ejecutivo.

El Directorio Ejecutivo también vigila la eficacia de las actividades del Grupo del Banco Mundial a través del Panel de Inspección independiente y del Grupo de Evaluación Independiente, que responden directamente al Directorio Ejecutivo, así como también a través del Departamento de Auditoría Interna y del auditor externo.

La Oficina del Vicepresidente y Secretario actúa como principal interlocutor entre la Junta de Gobernadores, los Directores Ejecutivos, la administración y el personal. Esta función entraña administrar el programa de trabajo del Directorio Ejecutivo en nombre de los Directores Ejecutivos y la administración superior, y asegurar la aplicación de prácticas recomendadas de gestión en el desarrollo de los procesos institucionales del Directorio Ejecutivo (véase <http://www.worldbank.org/boards>).

## FUNCIÓN Y RECURSOS DEL BIRF

### Función del BIRF

El BIRF es una cooperativa de accionistas propiedad de 187 países. Desarrolla una actividad de servicios financieros en virtud de la cual se otorgan préstamos y productos de gestión del riesgo a sus miembros. También proporciona conocimientos especializados en toda la variedad de disciplinas vinculadas con el desarrollo y el medio ambiente, y sirve a la comunidad internacional coordinando las respuestas a los desafíos en materia de políticas a nivel regional y mundial (véanse los compromisos de financiamiento para políticas de desarrollo en <http://www.worldbank.org/IBRD>).

### Compromisos y servicios financieros del BIRF

Los nuevos compromisos de financiamiento del BIRF aumentaron considerablemente en el ejercicio de 2010, a \$44 200 millones para 164 operaciones, con lo que se superó los elevados niveles históricos de compromisos del ejercicio de 2009 (\$32 900 millones). La región de América Latina y el Caribe recibió la mayor proporción de financiamiento nuevo del BIRF, por valor de \$13 700 millones, seguida de Europa y Asia central, por valor de \$10 200 millones, y Asia meridional, por valor de \$6700 millones. En lo referente a los sectores, el de energía y minería recibió la proporción más alta de compromisos (20%), seguido del sector de finanzas (19%) y el sector de administración pública, derecho y justicia (18%). Los temas a los que se destinaron los mayores compromisos fueron el desarrollo del sector financiero y el sector privado (\$15 600 millones), el desarrollo humano (\$5600 millones) y la gestión del sector público (\$4600 millones).

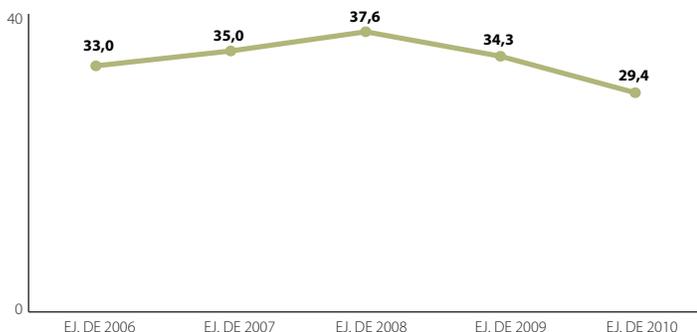
El BIRF también ofrece productos que permiten a los clientes gestionar el riesgo cambiario y los riesgos relativos a las tasas de interés, el precio de los productos básicos y los desastres naturales. En el ejercicio de 2010 destinó 11 800 millones en el equivalente de dólares de los Estados Unidos a operaciones de protección contra riesgos en nombre de sus clientes, incluida la cobertura contra riesgos relativos a las tasas de interés por 11 700 millones en el equivalente de dólares de los Estados Unidos y la cobertura contra riesgos cambiarios por 69 millones en el equivalente de dólares de los Estados Unidos, que en todos los casos correspondió a conversiones en moneda nacional. Además, el Departamento de Tesorería del Banco destinó 477 millones en el equivalente de dólares de los Estados Unidos al mecanismo de financiamiento internacional para la inmunización y 541 millones en el equivalente de dólares de los Estados Unidos a la AIF.

### Recursos del BIRF

El BIRF obtiene la mayor parte de sus fondos emitiendo bonos en los mercados internacionales de capital. En el ejercicio de 2010 obtuvo 34 000 millones en el

GRÁFICO 1

#### RELACIÓN CAPITAL SOCIAL-PRÉSTAMOS | AL 30 DE JUNIO DE 2010 PORCENTAJE



equivalente de dólares de los Estados Unidos emitiendo deuda en 28 monedas con vencimientos a mediano y largo plazo. A pesar de la difícil situación del mercado, el BIRF pudo contraer empréstitos por estos grandes volúmenes en condiciones muy favorables debido a su posición en los mercados de capital y a su solidez financiera. Esa solidez se basa en las prudentes políticas y prácticas financieras del BIRF, que lo ayudan a mantener su calificación crediticia AAA. Por tratarse de una institución de naturaleza cooperativa, el BIRF no intenta obtener el máximo de beneficios, sino ingresos suficientes para asegurar su solidez financiera y continuar sus actividades de desarrollo.

Los ingresos asignables del BIRF se elevaron a \$764 millones en el ejercicio de 2010, lo que representa un aumento en comparación con los \$500 millones del ejercicio de 2009. Este monto más alto de ingresos asignables se debió fundamentalmente al nivel más bajo de provisiones para pérdidas por concepto de préstamos, garantías y opciones de giro diferido. Con el programa de extensión de la duración del capital puesto en práctica a fines del ejercicio de 2008 se redujo considerablemente el impacto adverso de la marcada tendencia a la baja de las tasas de interés de mercado.

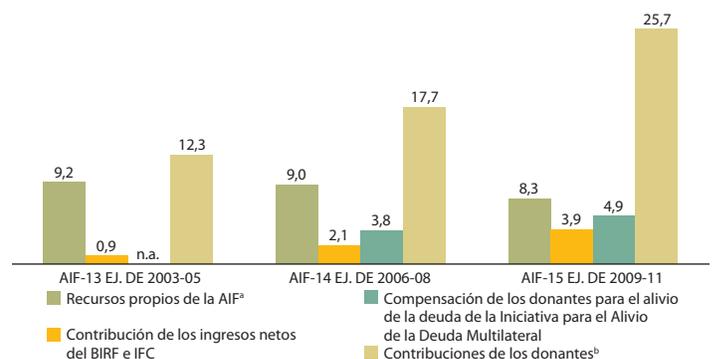
En agosto de 2010, los Directores Ejecutivos recomendaron que la Junta de Gobernadores aprobara transferencias por los siguientes valores: \$281 millones a la reserva general, \$383 millones a la AIF, y \$100 millones a la cuenta del superávit con cargo a los ingresos asignables del ejercicio de 2010. Al 30 de junio de 2010, el BIRF tenía \$36 100 millones en activos líquidos. Los empréstitos pendientes contraídos en los mercados de capital sumaron alrededor de \$119 800 millones (excluidos los swaps). El total de préstamos desembolsados y pendientes era de \$120 100 millones.

De conformidad con su mandato en favor del desarrollo, el principal riesgo asumido por el BIRF es el riesgo crediticio de los países que encierra su cartera de préstamos y garantías. Los riesgos relacionados con las tasas de interés y los tipos de cambio se reducen al mínimo.

Una medida que resume el perfil de riesgo del Banco es la relación capital social-préstamos, que se gestiona cuidadosamente teniendo en cuenta las perspectivas financieras y de riesgo del Banco. Esta relación era del 29,4% al 30 de junio de 2010. A fin de asegurar que el BIRF cuente con capital suficiente para prestar asistencia después de la respuesta sin precedentes ante la crisis que comenzó a mediados de 2008, el Comité para el Desarrollo respaldó, y el Directorio Ejecutivo aprobó, un conjunto de medidas, incluido un aumento general y selectivo de capital por valor de \$86 200 millones, con US\$5100 millones en capital pagado.

GRÁFICO 2

#### FUENTES DE FINANCIAMIENTO DE LA AIF | AL 30 DE JUNIO DE 2010 MILES DE MILLONES DE DÓLARES



Nota: n.a. = no se aplica.

a. En los recursos propios de la AIF se incluyen los reembolsos del principal, los cargos menos los gastos administrativos y los ingresos provenientes de inversiones.

b. Neto de déficit de financiamiento estructural.

## FUNCIÓN Y RECURSOS DE LA AIF

### Función de la AIF

La AIF es el principal mecanismo multilateral de financiamiento en condiciones muy favorables para los países más pobres del mundo. Con el financiamiento que otorga se respaldan los esfuerzos de los países por impulsar su crecimiento económico, reducir la pobreza y mejorar las condiciones de vida de los pobres. En este ejercicio, fueron 79 los países que podían recibir asistencia de la AIF. (véase <http://www.worldbank.org/IDA>).

### Compromisos financieros de la AIF

Los compromisos de la AIF ascendieron a \$14 500 millones en el ejercicio de 2010. De este financiamiento, \$11 900 millones correspondieron a créditos y \$2700 millones, a donaciones. La mayor parte de los recursos de la AIF se comprometió para África, que recibió \$7200 millones, o sea, el 49% del total de compromisos de la AIF. Asia meridional (\$4600 millones) y Asia oriental (\$1700 millones) también recibieron una proporción elevada del financiamiento comprometido. India y Viet Nam fueron los principales receptores.

Los compromisos para el sector de infraestructura se elevaron a \$5300 millones en este ejercicio, lo que representa un aumento del 9% respecto del ejercicio de 2009. También se comprometió apoyo importante para los sectores de administración pública, derecho y justicia (\$2700 millones) y salud y servicios sociales (\$2100 millones). Los temas a los que se destinaron los mayores compromisos fueron el desarrollo humano (\$2900 millones), el desarrollo rural (\$2600 millones) y el desarrollo del sector financiero y el sector privado (\$2100 millones).

### Recursos de la AIF

La AIF se financia en gran parte con las contribuciones de los Gobiernos donantes. Otras fuentes de financiamiento son las transferencias de los ingresos netos del BIRF, las donaciones de IFC y el reembolso de créditos otorgados antes por la AIF.

Cada tres años, los Gobiernos donantes se reúnen con representantes de los países prestatarios para examinar las políticas y prioridades de la AIF y decidir el monto de recursos nuevos necesario para el programa de financiamiento de la Asociación en los tres ejercicios siguientes. En la decimoquinta reposición de los recursos de la AIF (AIF-15), que abarca los ejercicios de 2009 a 2011, se obtuvieron \$43 600 millones, de los cuales \$25 700 millones corresponden a nuevas contribuciones y \$4900 millones, a compensaciones de los donantes en el marco de la Iniciativa para el Alivio de la Deuda Multilateral (IADM).

El examen de mitad de período de la AIF-15 se inició en noviembre de 2009. Además de examinar los progresos generales de la ejecución de la AIF-15, los Suplentes también respaldaron la creación de un fondo piloto para hacer frente a la crisis, que fue aprobado por el Directorio Ejecutivo en diciembre de 2009. Para ayudar a mitigar los efectos de la crisis financiera, en virtud de este mecanismo se asignaron alrededor de \$1500 millones, incluidas contribuciones voluntarias de donantes, en fondos reasignados del Banco a 56 países no exportadores de petróleo que podían recibir financiamiento de la AIF en lo que quedaba de la AIF-15.

Las negociaciones relativas a la AIF-16, por las que se determina el volumen de recursos necesarios para financiar a la AIF entre 2012 y 2014, tienen lugar en cuatro reuniones entre marzo y diciembre de 2010. Estas reuniones brindan a los donantes una oportunidad clave para orientar las asignaciones de la AIF por tema y condiciones de los compromisos. Los Suplentes ya han acordado varios temas para la AIF-16, incluidos el cambio climático, la igualdad de género, los estados frágiles y la eficacia de la ayuda. El próximo año, antes de que entre en vigor la AIF-16 el 1 de julio de 2011, la AIF identificará un conjunto de medidas que puedan ser objeto de seguimiento frente a las que se medirá el desempeño.

GRÁFICO 3

### FINANCIAMIENTO TOTAL DEL BIRF Y LA AIF, POR REGIÓN | EJERCICIO DE 2010 PROPORCIÓN DEL TOTAL DE FINANCIAMIENTO (\$58 750 MILLONES)

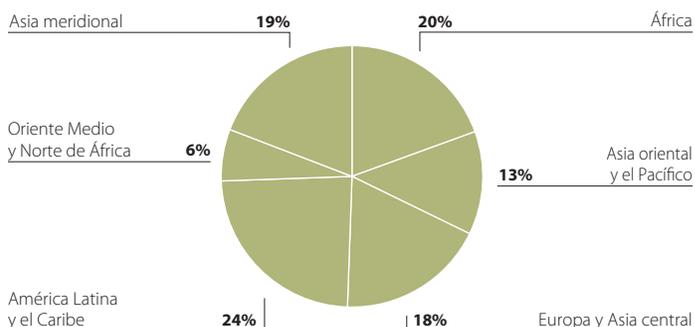


GRÁFICO 4

### FINANCIAMIENTO TOTAL DEL BIRF Y LA AIF, POR TEMA | EJERCICIO DE 2010 PROPORCIÓN DEL TOTAL DE FINANCIAMIENTO (\$58 750 MILLONES)

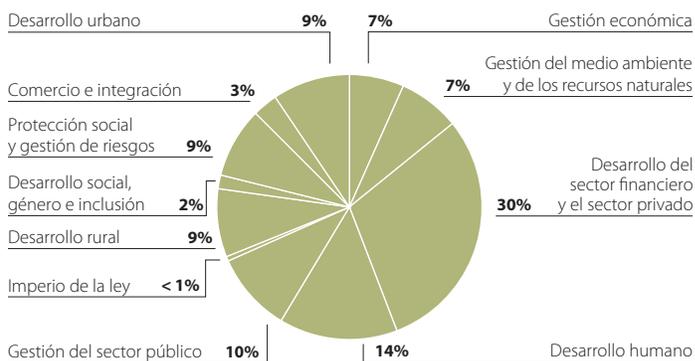
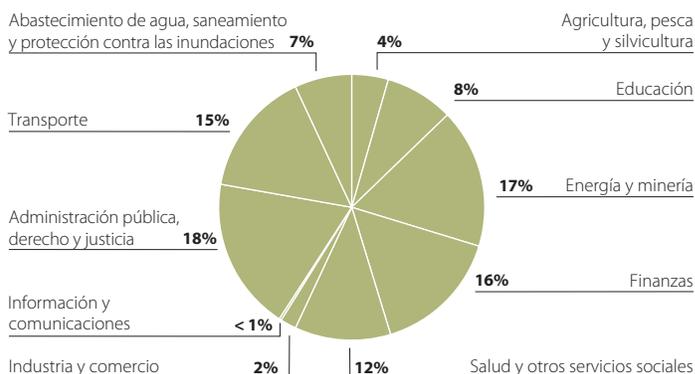


GRÁFICO 5

### FINANCIAMIENTO TOTAL DEL BIRF Y LA AIF, POR SECTOR | EJERCICIO DE 2010 PROPORCIÓN DEL TOTAL DE FINANCIAMIENTO (\$58 750 MILLONES)



CUADRO 1

**FINANCIAMIENTO DEL BANCO MUNDIAL, POR TEMA Y SECTOR** | EJERCICIOS DE 2005-10

MILLONES DE DÓLARES

<b>TEMAS</b>	<b>EJ. DE 2005</b>	<b>EJ. DE 2006</b>	<b>EJ. DE 2007</b>	<b>EJ. DE 2008</b>	<b>EJ. DE 2009</b>	<b>EJ. DE 2010</b>
Gestión económica	594,6	213,8	248,3	396,6	2304,7	3949,9
Gestión del medio ambiente y de los recursos naturales	2493,8	1387,3	2017,0	2661,8	5085,4	4337,2
Desarrollo del sector financiero y el sector privado	3862,0	6137,8	4260,8	6156,2	9694,8	17 726,0
Desarrollo humano	2951,0	2600,1	4089,4	2280,9	6378,6	8421,3
Gestión del sector público	2636,4	3820,9	3389,7	4346,6	6108,4	5750,4
Imperio de la ley	303,8	757,6	424,5	304,2	15,8	207,1
Desarrollo rural	2802,2	2215,8	3175,7	2276,8	4298,6	5003,7
Desarrollo social, género e inclusión	1285,8	1094,1	1250,3	1002,9	813,2	952,3
Protección social y gestión de riesgos	2437,6	1891,7	1647,6	881,9	5295,7	5006,3
Comercio e integración	1079,9	1610,9	1569,9	1393,2	3444,1	1818,4
Desarrollo urbano	1860,0	1911,2	2622,7	3001,2	3466,7	5574,5
<b>TOTAL POR TEMA</b>	<b>22 307,0</b>	<b>23 641,2</b>	<b>24 695,8</b>	<b>24 702,3</b>	<b>46 906,0</b>	<b>58 747,1</b>
<b>SECTORES</b>	<b>EJ. DE 2005</b>	<b>EJ. DE 2006</b>	<b>EJ. DE 2007</b>	<b>EJ. DE 2008</b>	<b>EJ. DE 2009</b>	<b>EJ. DE 2010</b>
Agricultura, pesca y silvicultura	1933,6	1751,9	1717,4	1360,6	3400,0	2618,3
Educación	1951,1	1990,6	2021,8	1926,6	3444,8	4944,5
Energía y minería	1822,7	3030,3	1784,0	4180,3	6267,4	9925,2
Finanzas	1675,1	2319,7	1613,6	1540,7	4235,6	9136,6
Salud y otros servicios sociales	2216,4	2132,3	2752,5	1607,9	6305,5	6792,0
Industria y comercio	1629,4	1542,2	1181,3	1543,5	2806,5	1251,3
Información y comunicaciones	190,9	81,0	148,8	56,5	329,2	146,3
Administración pública, derecho y justicia	5569,3	5857,6	5468,2	5296,4	9491,6	10 828,2
Transporte	3138,2	3214,6	4949,0	4829,9	6260,6	9001,9
Abastecimiento de agua, saneamiento y protección contra las inundaciones	2180,3	1721,0	3059,4	2359,9	4364,9	4102,8
<b>TOTAL POR SECTOR</b>	<b>22 307,0</b>	<b>23 641,2</b>	<b>24 695,8</b>	<b>24 702,3</b>	<b>46 906,0</b>	<b>58 747,1</b>
De lo cual corresponde: Al BIRF	13 610,8	14 135,0	12 828,8	13 467,6	32 910,8	44 197,4
A la AIF	8696,2	9506,2	11 866,9	11 234,8	13 995,2	14 549,7

Nota: Los totales se dan en cifras redondas, lo que explica las diferencias que pueda haber en las sumas.

CUADRO 2

**RESUMEN DE LAS OPERACIONES** | EJERCICIO DE 2010

MILLONES DE DÓLARES

<b>BIRF</b>	<b>EJ. DE 2010</b>	<b>EJ. DE 2009</b>	<b>EJ. DE 2008</b>	<b>EJ. DE 2007</b>	<b>EJ. DE 2006</b>
Compromisos	44 197	32 911	13 468	12 829	14 135
De los cuales, financiamiento para políticas de desarrollo	20 588	15 532	3 967	3 635	4 906
Desembolsos brutos	28 855	18 565	10 490	11 055	11 833
De los cuales, financiamiento para políticas de desarrollo	17 425	9 138	3 485	4 096	5 406
Reembolsos del principal (incluidos los pagos anticipados)	11 624	10 217	12 610	17 231	13 600
Desembolsos netos	17 231	8 347	(2 120)	(6 176)	(1 767)
Préstamos pendientes	120 103	105 698	99 050	97 805	103 004
Préstamos no desembolsados	63 574	51 125	38 176	35 440	34 938
Ingresos de operación <sup>a</sup>	800	572	2 271	1 659	1 740
Capital y reservas de libre disponibilidad	36 106	36 328	36 888	33 754	33 339
Relación capital social-préstamos	29%	34%	38%	35%	33%

a. En los estados financieros del BIRF se declaran como "ingresos antes del ajuste por valor de mercado en las carteras no negociables, netos y transferencias aprobadas por la Junta de Gobernadores".

<b>AIF</b>	<b>EJ. DE 2010</b>	<b>EJ. DE 2009</b>	<b>EJ. DE 2008</b>	<b>EJ. DE 2007</b>	<b>EJ. DE 2006</b>
Compromisos	14 550	14 041 <sup>a</sup>	11 235	11 867	9 506
De los cuales, financiamiento para políticas de desarrollo	2 370	2 820	2 672	2 645	2 425
Desembolsos brutos	11 460	9 219	9 160	8 579	8 910
De los cuales, financiamiento para políticas de desarrollo	3 228	1 872	2 813	2 399	2 425
Reembolsos del principal	2 349	2 209	2 182	1 753	1 680
Desembolsos netos	9 111	7 010	6 978	6 826	7 230
Créditos pendientes	113 474	112 894	113 542	102 457	127 028
Créditos no desembolsados	30 696	29 903	27 539	24 517	22 026
Donaciones no desembolsadas	5 837	5 652	5 522	4 642	3 630
Gastos en concepto de donaciones para el desarrollo	2 583	2 575	3 151	2 195	1 939

a. Incluye una donación de \$45,5 millones a Côte d'Ivoire en el marco de la Iniciativa para los países pobres muy endeudados..

A close-up portrait of an elderly man with a weathered face, deep wrinkles, and a white beard. He is wearing a red headband with a blue and white scalloped border. The background is blurred, suggesting an outdoor setting.

# 1

LA LABOR DEL BANCO MUNDIAL EN UN CLIMA INESTABLE

## LA CRISIS FINANCIERA MUNDIAL

Al inicio de la crisis financiera y económica, muchos observadores creyeron que el mundo en desarrollo resistiría las turbulencias registradas en los países adelantados. Sin embargo, la situación financiera de muchos países en desarrollo se deterioró notablemente cuando la economía mundial se contrajo en 2009.

Como resultado de la crisis, se prevé que unos 64 millones más de personas del mundo en desarrollo caerán en la pobreza extrema (que se define como la subsistencia con menos de \$1,25 al día) a fines de 2010 en relación con la tendencia anterior a la crisis. Algunas regiones se verán mucho más afectadas que otras. La recesión ha sido profunda en Europa y Asia central, y África se ha visto gravemente afectada. En cambio, el crecimiento se mantiene relativamente firme en la región de Asia oriental y el Pacífico; las regiones de Asia meridional y Oriente Medio y Norte de África eludieron los peores efectos de la crisis, y una mayor solidez de los parámetros fundamentales de la economía ayudó a la región de América Latina y el Caribe a sortear esta crisis mucho mejor que las anteriores.

Justo cuando la etapa más aguda de la crisis financiera mundial ha pasado, la crisis de la deuda en algunos países de Europa está desacelerando las perspectivas de recuperación. La economía mundial —que se contrajo el 2,1% en 2009— registra crecimiento, pero a medida que se desvanece el impacto de los paquetes de estímulo, el crecimiento mundial llegará tan solo al 3,3% en 2010. Según las proyecciones, los volúmenes del comercio mundial crecerán el 11,2% en 2010 y el 6,8% en 2011, lo que representa una fuerte recuperación después de la abrumadora caída del 11,6% en 2009. También según las proyecciones, el crecimiento económico en los países en desarrollo llegará a ser del 6,2% en 2010 y del 6,0% en 2011, lo que representa un aumento respecto del 1,7% registrado en 2009. A pesar de estas tendencias positivas, pasarán años antes de que se recupere el nivel de empleo y se reabsorba plenamente la capacidad industrial.

En circunstancias de necesidades crecientes y recursos escasos, el Banco no cejó en su empeño por ayudar a los países a estabilizar sus economías y preservar y mejorar los parámetros fundamentales de la economía para lograr un crecimiento económico a largo plazo. Desempeñó una función importante al encauzar recursos hacia los países en desarrollo cuando los flujos de capital se desplomaron. Al igual que en el ejercicio de 2009, fue una de las pocas instituciones que aumentaron considerablemente sus actividades crediticias, y proporcionó un volumen sin par de financiamiento por valor de \$58 700 millones en el ejercicio de 2010. Las iniciativas del Banco, que se ajustaron a la situación macroeconómica, las presiones financieras y otros desafíos de países específicos, contribuyeron a crear empleo, asegurar el suministro de infraestructura y la prestación de servicios esenciales, establecer programas de redes de protección para la población vulnerable y restablecer la confianza en los mercados financieros.

Además de aumentar sus actividades crediticias, el Banco procuró mitigar el impacto de la crisis mundial en los pobres del mundo ayudando a los Gobiernos a gestionar los riesgos de sus balances y a abordar la volatilidad del mercado



*Durante un súbito aguacero, padre e hijo corren por una calle de viviendas precarias en un gueto.*

Fotografía: Scott Wallace

financiero. La labor realizada en años anteriores para ampliar la lista de soluciones financieras del Banco a fin de incluir productos y servicios que ayudaran a reducir la vulnerabilidad ante los riesgos colocó al Banco en una buena posición en medio de una creciente volatilidad. El volumen de sus transacciones de gestión de riesgos se triplicó con creces este ejercicio, en comparación con los niveles anteriores a la crisis, en momentos en que los clientes procuraban aplicar estrategias de gestión de riesgos. Además, el Banco prestó servicios de asesoría para ayudar a los Gobiernos a formular y aplicar estrategias acertadas de gestión de la deuda. El Grupo del Banco Mundial también continuó forjando alianzas con una amplia coalición de instituciones para hacer frente a la crisis (véase <http://www.worldbank.org/annualreport/financialcrisis>).

## UN NUEVO MUNDO, UN NUEVO BANCO MUNDIAL

El Banco Mundial ha desempeñado una función importante durante la crisis financiera y económica mundial al sacar a la gente de la pobreza y evitar que los que no son pobres caigan en esa situación. Las iniciativas del Banco han proporcionado instrumentos especiales para el financiamiento del comercio, las microfinanzas, la capitalización y la deuda en dificultades; se creó un servicio piloto de la AIF para hacer frente a la crisis; se combinaron las políticas de desarrollo y relativas al cambio climático para luchar contra el calentamiento de la Tierra, y se integró el buen gobierno y la seguridad en los Estados frágiles que salían de un conflicto. Lo peor de la crisis parece haber pasado, pero la economía mundial encara una recuperación incierta y dispereja, con nuevos riesgos para el crecimiento económico, el desarrollo humano y la reducción de la pobreza (véase <http://www.worldbank.org/worldbankreform>).

## Fijación de las prioridades después de la crisis

El Banco se está concentrando en cinco prioridades para después de la crisis, a saber: la atención especial a los pobres y vulnerables, particularmente en África al sur del Sahara; la creación de oportunidades de crecimiento económico; el fomento de la acción colectiva mundial; el fortalecimiento del buen gobierno, y la preparación para las crisis futuras. Al adaptar estas prioridades estratégicas a las necesidades de los principales grupos de clientes —países de ingreso bajo y menos adelantados, Estados frágiles y afectados por conflictos, países de ingreso mediano, y el mundo árabe—, el Banco procura encauzar el apoyo hacia donde y cuando más se lo necesita.

## Aumento de los derechos de voto de los países en desarrollo y las economías en transición

En 2008, en la primera fase de reformas, se acordó en todo el Grupo del Banco Mundial aumentar la representación y participación de los países en desarrollo y las economías en transición. La Junta de Gobernadores acordó aumentar el porcentaje de votos de estos países en el BIRF al 44% y creó una tercera plaza para África en el Directorio Ejecutivo. Los derechos de voto de los países en

desarrollo en la AIF aumentaron a más del 45% desde el inicio de la reforma del sistema de representación en 2008.

Sobre la base de estos éxitos en la primavera boreal de 2010, los accionistas del Grupo del Banco Mundial acordaron una segunda fase de reformas que redundó en un aumento adicional del 3,13% de los derechos de voto de los PDT, con lo que el total de sus derechos de voto en el BIRF llegó a ser del 47,19%. La reforma de la participación en IFC redundó en que los derechos de voto de los PDT en la Corporación ascendieran al 39,48%, un aumento del 6,07%. Cada cinco años se llevarán a cabo revisiones de la participación accionaria en el BIRF e IFC a medida que el Banco avanza hacia el logro de una distribución equitativa de los derechos de voto entre los países desarrollados y en desarrollo.

### Fortalecimiento de la capacidad financiera del BIRF

La sólida posición de capital del BIRF antes de la crisis le permitió proporcionar apoyo en gran escala cuando sus clientes más lo necesitaban. El nivel sin precedentes de asistencia deja a la institución con poca capacidad para cumplir la misma función en caso de que la recuperación sufra tropiezos.

Para abordar este posible problema, la administración y los accionistas han trabajado juntos y han adoptado varias medidas para reforzar la capacidad financiera del BIRF. El conjunto de medidas comprende un aumento total del capital de \$86 200 millones, incluidos \$5100 millones en capital pagado; el aumento del precio de sus productos; la reforma de los plazos de vencimiento de los préstamos; la continuación de la disciplina presupuestaria, y la labor con los países miembros pertinentes para convertir capital existente aunque no plenamente utilizable en capital de riesgo plenamente utilizable.

Los países miembros expresaron su apoyo al conjunto de medidas de aumento del capital en las reuniones de la primavera boreal (abril de 2010), incluido un aumento general del capital por valor de \$58 400 millones, con \$3500 millones en capital pagado, y un aumento selectivo del capital por valor de \$27 800 millones, vinculado con la reforma del sistema de representación y participación, que comprende \$1600 millones en capital pagado. Está en curso el proceso para obtener la aprobación formal de los aumentos de capital por parte de la Junta de Gobernadores.

### Puesta en marcha de las reformas internas

En este ejercicio, el Banco inició un programa integral de reforma para respaldar la modernización de sus servicios y mejorar su prestación. Estas reformas internas se basan en la decisión de aumentar la transparencia y reforzar la buena gestión, así como fortalecer la rendición de cuentas y la orientación a los resultados. Estas reformas están orientadas a los servicios financieros, la estructura de recursos humanos, la capacidad de tecnología de la información y las asignaciones presupuestarias del Banco.



En Freetown, Sierra Leona, niños reunidos frente a la cartelera de la Comisión de Lucha contra la Corrupción, que fue diseñada para concienciar a los jóvenes acerca del problema de la corrupción.

Fotografía: Cari Votava

Las reformas destacaron la importancia de ampliar el alcance mundial del Banco y su capacidad de atención de las diversas necesidades de los países; de respaldar las respuestas flexibles ante situaciones específicas, el cambio de circunstancias y distintos segmentos de clientes, y de aumentar la eficacia de la combinación y utilización de los activos. Los clientes pueden esperar ver una respuesta coordinada e integrada en todas las regiones, con énfasis en la eficacia de la ayuda, sobre la base de una sólida plataforma nacional de coordinación de los donantes.

Para mejorar la prestación de servicios, las reformas se basarán en nuevos planteamientos con respecto a la descentralización y una nueva estructura matricial revitalizada que pondrá a mayor disposición de sus clientes y asociados de los países de ingreso bajo y Estados frágiles una masa crítica de conocimientos y experiencia operacional. Hasta

ahora, el modelo del Banco no ponía los conocimientos mundiales a disposición inmediata de los clientes, dejaba sin suministro de servicios necesarios a muchos Estados frágiles y su costo se estaba volviendo prohibitivo.

El Banco también ha iniciado el examen de sus matrices regionales y de redes, que proporcionan una estructura orgánica básica para la prestación de servicios de inversión y conocimientos. Las reformas están destinadas a mejorar los servicios que se prestan a los clientes a través de una mayor rotación de personal entre regiones, una gestión y rendición de cuentas más estrictas para las vicepresidencias de las redes, y la movilización de los principales talentos para las oficinas en los países.

Todas las reformas estructurales, de modernización y de apoyo se basan en la labor en marcha del Banco encaminada a aumentar la transparencia y mejorar la gestión tanto en los países clientes como en el mismo Banco. Con la iniciativa relativa al buen gobierno y la lucha contra la corrupción se sigue fortaleciendo la capacidad de los clientes para la buena gestión y se refuerza la integridad de las operaciones del Banco. En un esfuerzo por aumentar la transparencia, el Directorio Ejecutivo aprobó una gran modificación de su política de acceso a la información; ahora cualquier documento del Banco que no se encuentre dentro de una lista de excepciones está a disposición del público. El Banco también intensificó sus esfuerzos por informar acerca de los resultados mediante un conjunto normalizado de indicadores básicos a nivel nacional, sectorial e institucional y elabora una ficha de evaluación institucional para seguir la eficacia, así como también el progreso de las reformas internas.

### Iniciativa relativa a una plataforma de datos abierta

En abril de 2010, el Banco Mundial puso en marcha su iniciativa relativa a una plataforma de datos abierta, y abrió sus bases públicas de datos a todos los usuarios. Dichas bases de datos son de fácil acceso y pueden consultarse

en la Web. La nueva política sobre datos proporciona libre acceso a más de 2000 indicadores financieros, económicos, de negocios, de salud y de desarrollo humano, que antes solo estaban disponibles para suscriptores pagos. La decisión, que forma parte del esfuerzo de mayor alcance del Banco por aumentar el acceso a la información, entraña que tanto investigadores como periodistas, organizaciones no gubernamentales, empresarios y escolares podrán acceder a las bases de datos del Banco Mundial. En un nuevo catálogo de datos se enumera la totalidad de las principales bases de datos, como *World Development Indicators* (Indicadores del desarrollo mundial), *Africa Development Indicators* (Indicadores del desarrollo en África), *Global Economic Monitor* (Indicadores de la evolución de la economía mundial), *Doing Business* (Cómo hacer negocios) y *Global Development Finance* (Flujos mundiales de financiamiento para el desarrollo), y se seguirán agregando nuevas bases de datos (véase <http://data.worldbank.org>).

Con la Iniciativa relativa a una Plataforma de Datos Abierta se promoverá el análisis innovador de las cuestiones y los problemas del desarrollo y se estimulará la formulación de políticas sobre la base de hechos comprobados en los países en desarrollo. La iniciativa es una respuesta a la creciente demanda de datos y también un ejemplo de la necesidad de respaldar la labor de las instituciones nacionales que producen los datos.

En el sitio web [Data.worldbank.org](http://Data.worldbank.org) se brinda pleno acceso a datos de más de 200 economías, con muchas series cronológicas de 50 años. Por primera vez, más de 1000 indicadores se presentan en idiomas distintos del inglés, como son el francés, el español y el árabe. Los usuarios podrán descargar bases de datos íntegras correspondientes a un país o un indicador específico, acceder rápidamente a datos brutos, hacer clic en un botón para formular comentarios sobre los datos, enviar datos por correo electrónico y compartirlos en redes sociales.

### Política de acceso a la información

Los Directores Ejecutivos aprobaron una nueva política importante de acceso a la información en noviembre de 2009. Junto con las siete reformas internas introducidas en el ejercicio de 2010, la nueva política pone al Banco Mundial a la vanguardia en materia de transparencia entre las instituciones financieras internacionales. La fuerza motriz de este cambio de paradigma ha sido el deseo de aumentar la transparencia, la identificación del público con las operaciones y los proyectos del Banco, la colaboración y la participación de una amplia variedad de partes interesadas externas en dichas operaciones y proyectos.

La política aumenta considerablemente el acceso del público a la información del Banco. Conforme a la antigua política se permitía el acceso a un conjunto establecido de información y no se permitía al público apelar las decisiones sobre el acceso. En la nueva política se dispone que toda la información en poder del Banco esté a disposición del público, a menos que esté comprendida en una lista bien definida de excepciones. En ella también se faculta al público a apelar las decisiones del Banco por las que se deniegue el acceso. Información que nunca antes se había puesto a disposición del público, incluidas las transcripciones de las deliberaciones del Directorio Ejecutivo y las actas de las reuniones de los comités del Directorio Ejecutivo, ahora está a disposición del público, y el Banco publica periódicamente toda la información posible en su sitio web externo. Basta formular una solicitud para acceder a toda la información no comprendida en la lista de excepciones. Parte de la información incluida en la lista de excepciones puede ser admisible para su desclasificación después de 5, 10 o 20 años, según el tipo de documento de que se trate.

Diseñada para aumentar al máximo el acceso del público a la información, la política también respeta la confidencialidad de la información de clientes, accionistas, empleados y otras partes. La política permite asegurar que el Banco y sus clientes y asociados puedan discutir con franqueza los asuntos antes de llegar a una decisión. El proceso deliberativo se mantiene protegido, pero las

partes interesadas tienen acceso a las principales decisiones al término de algunos procesos deliberativos, como los resultantes de las misiones de supervisión.

Uno de los aspectos más novedosos y progresistas de la nueva política es la introducción de un mecanismo de apelación para las partes cuyas solicitudes de información se hayan denegado. Un órgano administrativo interno de apelación interviene en la primera etapa del proceso de apelación, y en la segunda etapa interviene un órgano independiente de expertos internacionales en el caso de algunos tipos de apelaciones.

La aplicación de esta nueva política fue en sí misma una labor abierta y de colaboración que abarcó consultas tanto internas como externas. Muchas vicepresidencias colaboraron para desarrollar los numerosos sistemas, orientaciones y procedimientos que fueron necesarios para poner en vigor la política el 1 de julio de 2010. Desde el inicio, se invitó a grupos de la sociedad civil a participar en las diversas etapas de la formulación y aplicación de la política. Ellos hicieron aportes valiosos al diseño de la política, prestaron asesoramiento durante la etapa de preparación y ayudaron al Banco a probar el nuevo sistema de solicitudes del público en los meses anteriores a su puesta en marcha (véase <http://www.worldbank.org/wbaccess>).

### Integridad

La labor de la Vicepresidencia de Integridad Institucional del Banco Mundial (INT) es fundamental para asegurar que los recursos de desarrollo lleguen a quienes deben llegar. El mandato de la INT es detectar, desalentar e investigar el fraude y la corrupción que puedan afectar a las actividades financiadas parcialmente por el Grupo del Banco Mundial y tomar medidas para sancionar a las empresas descarriadas. Este año, la INT introdujo una función preventiva para respaldar la mitigación de riesgos relativos a la integridad y brindar asesoramiento técnico a los equipos de proyectos.

La INT lleva a cabo sus investigaciones administrativas de acuerdo con prácticas recomendadas aceptadas a nivel internacional y, en defensa del Banco Mundial, presenta las conclusiones de los casos para la decisión definitiva de la Junta de Sanciones. Desde el 1 de julio de 2009, el Banco Mundial ha inhabilitado a 45 empresas y personas físicas para participar en actividades financiadas parcialmente por el Banco Mundial. En el último ejercicio, la INT ha remitido casos a 31 autoridades nacionales para su investigación penal y posible inicio de acciones judiciales.

En abril de 2010, el Banco Africano de Desarrollo, el Banco Asiático de Desarrollo, el Banco Europeo de Reconstrucción y Desarrollo, el Banco Interamericano de Desarrollo y el Grupo del Banco Mundial suscribieron un acuerdo para la inhabilitación cruzada de empresas y personas físicas que se hubiera comprobado que han participado en hechos ilícitos en proyectos financiados por BMD. Este acuerdo decisivo culminó un proceso extenso encaminado a armonizar los esfuerzos y recursos para luchar contra el fraude y la corrupción a nivel mundial y regional (véase <http://www.worldbank.org/integrity>).

### OBJETIVOS DE DESARROLLO DEL MILENIO Y REDUCCIÓN DE LA POBREZA

Como consecuencia de la crisis mundial, permanecieron en la pobreza millones de personas que de otro modo habrían dejado de ser pobres, y cayeron en la pobreza otros millones de personas que de otro modo no habrían caído en esa situación. Sin embargo, el efecto inmediato de la crisis en los indicadores del desarrollo de los países de ingreso bajo no es tan grave como podría haber sido, porque lo más duro del golpe se sintió en los países de ingreso mediano. El crecimiento de los países de ingreso bajo se redujo menos de lo previsto, y muchos países pobres mantuvieron su nivel de gasto en protección social.

Para promover la recuperación económica, el Banco ha aumentado su apoyo a los análisis de crecimiento incluyente a través del Servicio de Diagnóstico sobre Crecimiento Compartido. El objetivo de este fondo fiduciario de varios donantes es ayudar a entender mejor cómo acelerar el crecimiento y crear oportunidades de empleo productivo para los agentes económicos de todos los grupos de ingreso de los países en desarrollo. El fondo también abarca un programa intenso de gestión de los conocimientos que se vale de instrumentos, cursos de capacitación e intercambio de experiencias entre países. El número total de estudios de países realizados por los equipos del Banco a cargo de países que se respaldaron con este fondo fiduciario se elevó de 22 a 33 en 2010.

Los avances logrados con miras a la consecución de los objetivos de desarrollo del milenio (ODM) antes de finalizado 2015 son evidentes, especialmente en lo que respecta a la pobreza, que se ha reducido con el tiempo en todas las regiones. Sin embargo a tan solo cinco años del vencimiento del plazo para el logro de los objetivos mencionados, la consecución de todos los ODM en todos los países parece poco probable.

A pesar del aumento de la población del mundo, el número de personas que viven en la pobreza extrema está disminuyendo gracias a los avances logrados en China e India. Estos adelantos probablemente no sean suficientes para reducir a la mitad para 2015 el número de personas que subsisten con menos de \$1,25 al día o la proporción de personas que padecen hambre, especialmente considerando los efectos persistentes de la crisis de los alimentos en África. Se han logrado avances en lo que respecta a la enseñanza primaria universal y la igualdad de género en la enseñanza primaria, y la relación entre niñas y niños ha aumentado en todas las regiones a por lo menos el 90%.

Las consecuencias inmediatas de la crisis han sido menos devastadoras de lo que podrían haber sido. Sin embargo, las consecuencias a largo plazo continúan siendo preocupantes, porque las crisis por lo general tienen impactos graves y persistentes en los indicadores de la salud, la educación, el empleo y la pobreza, sobre todo de los lactantes y niños, y especialmente de las niñas. Durante las fases descendentes de la economía, aumentan las tasas de mortalidad infantil, bajan las tasas de matrícula escolar y de terminación, y disminuye el consumo de alimentos por parte de los lactantes y los niños, lo que redundará en un mayor retraso del crecimiento. La experiencia de 189 países en el período de 1980-2008 revela que los indicadores de los ODM se deterioran durante las crisis económicas y mejoran durante los años de expansión económica. Con todo, el impacto es muy asimétrico, y el deterioro durante las épocas malas es mucho mayor que la mejora durante las épocas de bonanza.

El avance con miras a la consecución de los ODM requerirá considerable asistencia adicional de los donantes, especialmente en África, donde el compromiso asumido en Gleneagles por el Grupo de los Ocho para duplicar la asistencia oficial para el desarrollo antes de fines de 2010 aún no se ha



En Sudáfrica, vacas pastan en una planicie deforestada, con chimeneas en el horizonte.  
Fotografía: John Hogg

traducido en ayuda básica para el desarrollo de la región. La ayuda prestada a África ha experimentado un aumento del 5% anual desde 2000, aunque gran parte de ella ha consistido en alivio de la deuda o asistencia de emergencia y humanitaria en lugar de financiamiento nuevo. Alcanzar la meta fijada para 2010 habría exigido un aumento de \$20 000 millones en 2009 y 2010, de los cuales se programaron tan solo alrededor de \$2000 millones. Solamente en África, el déficit de asistencia es, por lo tanto, de unos \$18 000 millones (véase <http://www.worldbank.org/globalmonitoring>).

## CAMBIO CLIMÁTICO Y DESARROLLO

El cambio climático —aumento de las temperaturas, cambio del régimen de precipitaciones, nivel del mar en aumento y desastres más frecuentes como consecuencia de

fenómenos meteorológicos— plantea riesgos para las personas, la agricultura, la energía y el abastecimiento de agua en todo el mundo, aunque se prevé que sus efectos se sentirán más en los países en desarrollo, los mismos países que están menos preparados para abordarlos. Están en juego los avances logrados en los últimos tiempos en la lucha contra la pobreza, el hambre y las enfermedades, así como también las vidas y los medios de vida de miles de millones de personas.

Las cuestiones relativas al cambio climático son tan importantes para el mundo en desarrollo que el Banco las está integrando en todas sus nuevas estrategias sectoriales e intensifica sus esfuerzos por apoyar la gestión de los riesgos climáticos en sus operaciones básicas. Un informe de situación enviado al Directorio Ejecutivo del Banco en mayo de 2009 acerca del Marco Estratégico sobre Desarrollo y Cambio Climático reveló un crecimiento sin precedentes de la demanda y el reconocimiento del apoyo del Grupo del Banco Mundial en esta esfera por parte de los países en desarrollo.

El apoyo del Banco —que abarca al BIRF y la AIF (y también a los fondos fiduciarios)— a las inversiones asociadas con bajos niveles de emisión de carbono se elevó a \$3900 millones en este ejercicio, frente a los \$2400 millones del ejercicio de 2009. El Banco también aumentó su apoyo al acceso a la energía y su suministro confiable y puso en marcha nuevos productos de gestión del riesgo climático y mecanismos financieros como los bonos verdes. El Programa MultiCat, puesto en marcha por el Banco en octubre de 2009, es una plataforma de emisión de bonos de catástrofe que brinda a los Gobiernos y otras entidades públicas acceso a los mercados internacionales de capital para asegurarse contra el riesgo de desastres naturales. Desde la introducción del producto en noviembre de 2008, con los bonos verdes se han recaudado más de \$1500 millones en 15 monedas distintas, de los cuales \$840 millones se recaudaron tan solo en el ejercicio de 2010. El órgano de gobierno del Fondo para una Tecnología Limpia (FTL) de los fondos de inversión en el clima (FIC), administrado por el Banco, también respaldó nuevos planes de inversión para aumentar el financiamiento para fines de demostración, uso y transferencia de tecnologías de bajo nivel de emisiones de carbono. En la actualidad hay 13 planes en vigencia en todo el mundo y se han asignado unos \$4300 millones

de cofinanciamiento del FTL para proyectos que van desde el aprovechamiento de la energía solar hasta sistemas de transporte público menos perjudiciales para el medio ambiente. Se estima que se movilizarán otros \$36 000 millones en los próximos años de otras fuentes, incluido el sector privado, con lo que el total por mobilizarse gracias a los FIC sería de más de \$40 000 millones.

La adaptación a la variabilidad y el cambio climático continúa siendo el centro del apoyo del Banco a los países en desarrollo. La AIF-15 se convirtió en el ímpetu para el financiamiento de rápida evolución para las medidas de adaptación al cambio climático. Este año, el Banco amplió su apoyo a las inversiones en proyectos y tecnologías de adaptación al cambio climático y con un nivel bajo de emisiones de carbono mediante el aprovechamiento de un conjunto de instrumentos financieros, asistencia técnica y asesoramiento en materia de políticas, y combinó a menudo recursos del Fondo para el Medio Ambiente Mundial (FMAM) con instrumentos ordinarios del BIRF y la AIF o IFC para respaldar iniciativas relativas al cambio climático. Este año, en el marco del Programa Piloto sobre la Capacidad de Adaptación al Cambio Climático, comprendido en el Fondo Estratégico sobre el Clima (FEC) de los FIC, se emprendieron actividades en nueve países que pueden recibir financiamiento de la AIF, incluidas tres en África y cuatro en Estados frágiles. Análogamente, el Fondo para Reducir las Emisiones de Carbono mediante la Protección de los Bosques, que tiene por objeto fortalecer la capacidad mundial en el marco del programa internacional de reducción de las emisiones debidas a la deforestación y la degradación forestal, ahora cuenta con compromisos por valor de \$165 millones.

En los meses previos a la Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Cambio Climático celebrada en 2009 en Copenhague, el Banco publicó varios informes regionales y sectoriales emblemáticos sobre el cambio climático; ayudó a finalizar estudios del crecimiento con bajo nivel de emisiones de carbono correspondientes a Brasil, China, India, Indonesia, México, Polonia y Sudáfrica, y publicó el *Informe sobre el desarrollo mundial 2010: Desarrollo y cambio climático*. En el informe se insta a los países responsables de la mayor parte de las emisiones de gases de efecto invernadero (GEI) en el pasado a actuar ya para configurar el futuro del cambio climático mundial, redoblando el financiamiento para la adaptación y la mitigación en los países en desarrollo, donde se producirá casi todo el aumento de las emisiones. El *Informe sobre el desarrollo mundial* se complementó con la investigación titulada *The Economics of Adaptation to Climate Change* (Aspectos económicos de la adaptación al cambio climático), en la que se estima que, entre 2010 y 2050, la adaptación al cambio climático costará entre \$75 000 millones y \$100 000 millones anuales.

En diciembre de 2009, el Banco puso en marcha el Mecanismo de Asociación para el Carbono, con el que se procura dejar atrás el enfoque por proyecto de la primera generación de fondos del carbono. El Servicio de Asociación para el Carbono adopta planteamientos programáticos para prestar asistencia a los países en desarrollo para lograr un crecimiento con bajo nivel de emisiones



*En un cruce de caminos en las afueras de Cochabamba, Bolivia, se instala un mercado improvisado donde se pueden vender, cargar y transportar a la ciudad productos agrícolas.*

**Fotografía: Carmen Machicado**

de carbono y movilizar capital para tecnologías limpias. Antes de fines del ejercicio se habían recaudado €109 millones, monto equivalente a \$152,6 millones, para el nuevo mecanismo. Este año también se aprobó el Programa de Aumento del Aprovechamiento de Fuentes Renovables de Energía del FEC de los FIC. Con el nuevo programa se demostrará la viabilidad desde el punto de vista económico, social y ambiental de los rumbos de desarrollo de bajo nivel de emisiones de carbono en el sector de la energía de los países de ingreso bajo. En marzo de 2010, la Junta del Fondo de Adaptación aprobó al Banco Mundial como uno de sus organismos de implementación.

El Banco proporcionó un conjunto de bienes públicos de conocimientos mundiales en este ejercicio, incluido el Portal de datos sobre cambio climático, en el que se proporcionan datos e instrumentos relativos al cambio climático. En el

marco del Programa de Capacitación sobre Cambio Climático para Profesionales del Desarrollo se impartieron más de 4000 horas/participante de capacitación a más de 850 personas.

Como parte de su decidido empeño en la responsabilidad institucional, a partir de 2005 el Grupo del Banco Mundial ha aplicado un programa integral para medir, administrar, reducir, compensar e informar acerca de las emisiones de GEI vinculadas con sus operaciones internas en todo el mundo, incluidas las reuniones clave y el transporte aéreo (véase [http://crinfo.worldbank.org/environmental\\_responsibility/climate\\_commitment](http://crinfo.worldbank.org/environmental_responsibility/climate_commitment)). Las emisiones directas e indirectas de GEI basadas en datos de lugares concretos se miden en las instalaciones del Grupo del Banco Mundial en todo el mundo utilizando el Protocolo de Gases de Efecto Invernadero y las metodologías de los Líderes sobre el Cambio Climático desarrolladas por la Agencia de Protección Ambiental de Estados Unidos. Anualmente, el Banco responde a los indicadores de la Iniciativa Mundial de Presentación de Informes y es el primer BMD en presentar informes al Carbon Disclosure Project (Proyecto de Información sobre el Carbono; véase [http://www.worldbank.org/corporate\\_reporting/index](http://www.worldbank.org/corporate_reporting/index)).

Además, el Banco Mundial ha emprendido varias iniciativas para reducir la huella ambiental de sus operaciones cotidianas. Por ejemplo, las publicaciones del Banco se ajustan a las normas de la iniciativa de imprenta ecológica, y el último de sus edificios ha sido certificado por las normas de construcción ecológica (véase [http://crinfo.worldbank.org/environmental\\_responsibility/sustainable\\_facilities](http://crinfo.worldbank.org/environmental_responsibility/sustainable_facilities)).

## AGRICULTURA Y DESARROLLO RURAL

El aumento y la volatilidad del precio de los alimentos, así como también el impacto de la crisis financiera mundial, continuaron acrecentando la inseguridad alimentaria en 2009, y el índice anual de referencia de los alimentos del Banco Mundial aumentó el 23%. Aunque el índice fue un 17% menor que en 2008, los precios se mantuvieron más altos que en 2007. La elevada volatilidad del precio de los alimentos agravó las penurias de la población más pobre del mundo, de la cual mil millones de personas padecen malnutrición.

A fin de brindar alivio inmediato a los países muy afectados por el aumento del precio de los alimentos, en 2008 el Banco Mundial estableció el Programa para Hacer Frente a la Crisis Mundial de los Alimentos (GFRP). El apoyo al GFRP se elevó en \$87 millones, a \$1240 millones en este ejercicio, lo que representa un aumento respecto de los \$1150 millones del ejercicio de 2009. De ese monto, \$202 millones provienen del Fondo Fiduciario para Hacer Frente a la Crisis del Precio de los Alimentos, \$838,8 millones, de la AIF, y \$200 millones, del BIRF. El dinero se usa para alimentar a los niños pobres y otros grupos vulnerables; proporcionar suplementos nutricionales a los lactantes, niños pequeños, mujeres embarazadas y madres que amamantan; cubrir gastos adicionales por concepto de importaciones de alimentos, y permitir a los agricultores pobres aumentar su productividad agrícola a través de una mayor producción y reacción del mercado de alimentos. Antes de fines del ejercicio de 2010, el Banco había movilizado más de \$352 millones en fondos fiduciarios financiados con recursos externos en respaldo de toda la gama de intervenciones en el marco del GFRP.

El Banco está respondiendo a los efectos de corto plazo de las crisis financiera y de los alimentos, pero enmarca sus acciones en estrategias para abordar los desafíos a largo plazo. En julio de 2009 aprobó un nuevo plan de acción para la agricultura, Implementación de la Agricultura para el Desarrollo: Plan de Acción del Grupo del Banco Mundial para la Agricultura, ejercicios de 2010 a 2012. El plan abarca cinco esferas principales: aumento de la productividad agrícola, vinculación de los agricultores con los mercados y fortalecimiento de las cadenas de valor, reducción del riesgo y la vulnerabilidad, facilitación de la entrada y salida de la agricultura y los ingresos rurales no agrícolas, y aumento de la sostenibilidad y los servicios ambientales (véase <http://www.worldbank.org/rural>).

En la Cumbre del Grupo de los Veinte celebrada en Pittsburgh en septiembre de 2009, los líderes mundiales pidieron al Banco que creara un mecanismo multilateral para ayudar a cumplir las promesas hechas en L'Aquila, Italia, en julio de 2009. El nuevo mecanismo, el Programa Mundial para la Agricultura y la Seguridad Alimentaria (GAFSP), ayudará a cumplir la falta de financiamiento de las estrategias nacionales y regionales en materia de agricultura y seguridad alimentaria a fin de ayudar a los países a alcanzar el primer ODM (erradicar la pobreza extrema y el hambre) para 2015. En enero de 2010, el Directorio Ejecutivo del Banco aprobó, con sujeción a revisiones menores, el documento del marco del GAFSP, preparado después de consultas extensas con las partes interesadas. Antes de fines del ejercicio de 2010, los donantes habían comprometido casi \$900 millones para el GAFSP en el curso de tres años, y con el programa se habían asignado \$224 millones para planes de desarrollo agrícola ideados y dirigidos por los países para Bangladesh, Haití, Rwanda, Sierra Leona y Togo (véase <http://www.worldbank.org/GAFSP>).



*Como parte del proyecto de educación elemental de la India, una docente de una escuela de Rajastán imparte enseñanza a jóvenes desfavorecidos y pertenecientes a minorías.*  
**Fotografía: Michael Foley**

se respaldará un conjunto de programas mundiales de investigación ajustados a una estrategia y un marco de resultados nuevos. Las responsabilidades se fijarán en acuerdos sobre desempeño que se celebrarán entre el consejo del fondo y el consorcio, y en un marco de seguimiento y evaluación convenido de mutuo acuerdo. La meta del CGIAR en cuanto a movilización de recursos es llevarlos de los \$600 millones de 2009 a un nivel anual de \$1000 millones antes de fines de 2014.

En enero de 2010, el Directorio Ejecutivo del Banco aprobó la creación del nuevo fondo fiduciario. El Banco, que es una fuente clave de financiamiento de las investigaciones del CGIAR, preside el nuevo Consejo del Fondo del CGIAR y actúa como fideicomisario del nuevo fondo (véase <http://www.cgiar.org>).

## **EDUCACIÓN, SALUD, Y PROTECCIÓN SOCIAL Y TRABAJO**

La crisis mundial ha producido efectos devastadores en los logros en materia de desarrollo humano en los países en desarrollo. Ante ello, la Red de Desarrollo Humano respaldó niveles sin precedentes de servicios de financiamiento y conocimientos en el ejercicio de 2010. Junto con el resto del Banco, redobló sus esfuerzos por ayudar al mayor número posible de países clientes y sus asociados en la tarea del desarrollo a lograr la promesa transformadora de orden humano y económico de los ODM en el curso del próximo quinquenio.

### **Educación**

El Banco está formulando una nueva estrategia de educación, que orientará su labor durante la próxima década. Se celebraron amplias consultas para asegurar que en la estrategia se tengan en cuenta las opiniones y la experiencia de las partes interesadas del Banco. La primera etapa de consultas tuvo lugar entre marzo y mediados de junio de 2010 (véase <http://www.worldbank.org/educationstrategy2020>).

En el ejercicio de 2010, los nuevos compromisos con destino a la educación llegaron a un monto máximo sin precedente de \$4900 millones, monto que supera a los \$3400 millones del ejercicio de 2009. El financiamiento nuevo para educación comprendió \$2100 millones en compromisos de la AIF con destino a los países más pobres del mundo y \$2900 millones en apoyo de los países de ingreso mediano. Asia meridional recibió la mayor proporción de financiamiento nuevo para educación en este ejercicio (\$1430 millones), seguida de América Latina y el Caribe (\$1350 millones).

Una necesidad clave de atención en todos los proyectos nuevos para educación es la mejora de la calidad de la educación. Casi la mitad de la totalidad de proyectos nuevos respaldan la enseñanza primaria y abarcan intervenciones como capacitación de docentes, administración escolar descentralizada, participación de la comunidad en las escuelas y atención a las poblaciones marginadas. Alrededor de la cuarta parte de los proyectos nuevos se centra en la enseñanza secundaria y la formación profesional, con intervenciones para ayudar a asegurar que la educación permita el desarrollo de las aptitudes necesarias para satisfacer la demanda del mercado laboral.

En marzo de 2010, el Directorio Ejecutivo aprobó dos nuevos proyectos para educación correspondientes a India, en virtud de los cuales se proporcionan \$1050 millones en créditos de la AIF para aumentar la matrícula primaria y fortalecer a las instituciones educativas de ingeniería de todo el país. Uno de los proyectos, que respalda la mejora de los logros escolares y el aumento del acceso a la enseñanza primaria, es la operación más grande para un país que se haya llevado a cabo desde que el Banco empezó a otorgar financiamiento para el sector de la educación en 1962. Este año, el Directorio Ejecutivo también aprobó nuevos proyectos por un total de más de \$1000 millones en respaldo de la educación. Con una de estas operaciones se respalda la enseñanza secundaria superior en México, que representa la segunda operación más grande del Banco en el sector de la educación desde 1962 (véase <http://www.worldbank.org/education>).

### Salud, nutrición y población

Las inversiones nuevas en programas de salud, nutrición y población alcanzaron un nivel sin precedente de \$4200 millones en el ejercicio de 2010, que representa un aumento del 48% respecto de los compromisos récord del ejercicio anterior. La cartera total de proyectos de salud, nutrición y población registra un nivel máximo histórico de \$10 100 millones, más de la mitad de los cuales se destina a los países más pobres. Estas inversiones contribuyen a fortalecer los sistemas de salud; promover la prevención y el tratamiento de enfermedades transmisibles, y mejorar la higiene, la sanidad y la salud materno-infantil.



*En un dispensario fuera de Kiev, la capital de Ucrania, médicos del lugar examinan a los niños pobres para detectar el VIH/sida y otras enfermedades de transmisión sanguínea.*

**Fotografía: Yuri Mechitov**

Junto con los países en desarrollo y los asociados bilaterales, las organizaciones de la sociedad civil, las instituciones académicas, las Naciones Unidas y las fundaciones y los organismos multilaterales, el Banco contribuyó a la preparación de la reseña de política titulada *Scaling Up Nutrition: A Framework for Action*, que movilizó consenso y apoyo para el aumento de las inversiones en intervenciones en materia de nutrición en diversos sectores. En mayo de 2010, el Directorio Ejecutivo aprobó el Plan de Acción de Salud Reproductiva, que pone en funcionamiento el componente de salud reproductiva de la estrategia de salud, nutrición y población de 2007. El plan ayuda a los países a abordar la disminución de la fecundidad, mejorar los resultados de los embarazos y reducir el número de infecciones de transmisión sexual.

A nivel mundial, la participación del Banco en la Alianza Sanitaria Internacional (IHP+) sigue cobrando impulso; actualmente son 24 los

países signatarios. Junto con la Alianza Mundial para el Fomento de la Vacunación y la Inmunización, el Fondo Mundial para las Vacunas de la Infancia y la Organización Mundial de la Salud, y con el aporte de asociados de los países y los principales interesados, el Banco ha estado construyendo la plataforma de financiamiento del sistema de salud para contribuir a que los países logren los objetivos nacionales en materia de salud y los ODM. La plataforma ayudará a coordinar, movilizar y agilizar el flujo de recursos internacionales en apoyo de los componentes del sistema de salud de los planes nacionales en la materia y a reducir los costos de transacción a cargo de los países (véase <http://www.worldbank.org/hnp>).

### VIH/sida

El Banco desembolsó \$327,4 millones en apoyo de todas las actividades vinculadas con la lucha contra el VIH/sida para operaciones existentes con un componente de programas de prevención, tratamiento y mitigación. En el ejercicio de 2010, se comprometieron \$193,26 millones en 11 proyectos nuevos para actividades relacionadas con la lucha contra el VIH/sida; más de la mitad se otorgó a la región de África. Como parte de este financiamiento nuevo, las oficinas regionales asignaron \$127,4 millones como contribución a la clasificación temática del Banco relativa a la lucha contra el VIH/sida. El Banco terminó 22 estudios analíticos acerca del tema, que contribuyeron a aumentar la eficiencia, eficacia y sostenibilidad del programa a través de respuestas fundadas en datos concluyentes.

La mejora de las estrategias nacionales en materia de VIH/sida fue un objetivo clave para el Banco en este ejercicio. A través de los servicios prestados en el marco de la Estrategia y Plan de Acción contra el Sida, el Banco ayudó

a 65 países a mejorar sus respuestas nacionales de lucha contra el VIH/sida al aumentar su entendimiento acerca de los riesgos epidémicos y conexos y formular estrategias nacionales fundadas en datos concluyentes y planes de acción en los que se incluye el cálculo de su costo.

A fin de fortalecer los sistemas de seguimiento y evaluación del VIH, el Banco prestó apoyo técnico a los Gobiernos de más de 25 países de África, América Latina y el Caribe, y Asia central. Con la colaboración del Departamento de Desarrollo Internacional del Reino Unido (DFID), el Banco emprendió una evaluación de las respuestas de las comunidades en la lucha contra el VIH/sida a fin de recoger datos acerca del impacto de actividades y programas específicos. Un producto clave de esta actividad fue el desarrollo de una metodología para realizar una evaluación integral de la respuesta de la comunidad. Está en marcha la evaluación en dos países de África, y a ella pronto le seguirán otras en otro grupo de países (véase <http://www.worldbank.org/aids>).

### Respuestas frente a la gripe aviar y la pandemia de gripe humana

Desde 2006, el Banco ha prestado asistencia a países de todo el mundo para adoptar estrategias de preparación y lucha contra la gripe aviar y redactar planes de preparación para la pandemia. En respuesta a la pandemia de gripe por el virus A (H1N1), en junio de 2009, el Banco aumentó a \$1000 millones su límite máximo para las aprobaciones de vía rápida de operaciones comprendidas en el Programa Mundial de Lucha contra la Gripe Aviar y la Preparación y Respuesta frente a la Pandemia de Gripe Humana. Con este financiamiento, más las donaciones provenientes del mecanismo de financiamiento para combatir la gripe aviar y humana, que hasta la fecha ha recibido \$121 millones de la Comisión Europea y otros nueve donantes, se está prestando apoyo a las respuestas de los países frente a la gripe aviar de la cepa H5N1 y la pandemia de gripe por el virus A (H1N1). Las respuestas se han visto facilitadas por las inversiones en la preparación hechas por el Banco, en estrecha colaboración con asociados a nivel mundial, regional y nacional. Muchos países se beneficiaron del fortalecimiento en marcha de los sistemas de salud veterinaria y humana, incluida la capacidad de vigilancia de enfermedades y medidas de respuesta frente a ellas. La pandemia de gripe por el virus A (H1N1) brindó a los países la oportunidad de poner a prueba su grado de preparación; ahora es importante tener en cuenta esas enseñanzas en las tareas de preparación para la próxima pandemia de gripe y otros brotes de enfermedades infecciosas. La lucha contra la gripe aviar y otras zoonosis en su origen animal es un bien público mundial de vital importancia.

### Protección social y trabajo

En respuesta a la crisis económica mundial, el Banco comprometió \$8000 millones (\$4000 millones en el ejercicio de 2009 y \$3900 millones en el ejercicio de 2010) para operaciones en el sector de protección social,



En la región de Tahoua, en Niger, siete mujeres se reúnen para cavar una estructura de captación de agua que prevenga la erosión del suelo.

Fotografía: Michele Egan

cuadruplicando de esa manera su volumen anual de financiamiento anterior a la crisis, que fue de un promedio de \$1000 millones en el período de 2006-08. Alrededor del 26% de las operaciones correspondieron a países de ingreso bajo en el ejercicio de 2010, lo que representó un aumento del 13% respecto del ejercicio de 2009. La mayoría de los compromisos por valor de \$8000 millones (en los ejercicios de 2009 y 2010) se destinaron a las redes de seguridad social, por un total de \$5600 millones distribuidos en 78 operaciones correspondientes a 52 países. El financiamiento restante se destinó a mejorar los mercados laborales, la gestión del riesgo social, y otras esferas de protección social, como las pensiones y la discapacidad.

Noruega y la Federación de Rusia aportaron \$58 millones al Fondo Fiduciario de Varios Donantes de Respuesta Social

Rápida, de los cuales \$28 millones se pagaron en este ejercicio. En la primera ronda, con el fondo se financiaron 18 actividades en todas las regiones cubiertas por el Banco para mejorar los sistemas de protección social. El DFID también está proporcionando 2 millones de libras esterlinas de los cuales 1 millón se pagó en el ejercicio de 2010, en respaldo de actividades inmediatas de fortalecimiento de la capacidad en los países que pueden recibir financiamiento de la AIF.

Junto con la Organización de Cooperación y Desarrollo Económicos, dos grandes bancos internacionales que administran fondos de pensiones, y la Asociación Danesa de Fondos de Pensiones Colectivos por Actividad, este ejercicio el Banco preparó y difundió el informe titulado *Evaluating the Financial Performance of Pension Funds* (Evaluación de los resultados financieros de los fondos de pensiones). En dicho informe se analizan los resultados financieros de los sistemas de pensiones de capitalización en las dos últimas décadas y se brindan consejos para mejorar la evaluación de los resultados y gestionar los riesgos pertinentes (véase <http://www.worldbank.org/sp>).

### IGUALDAD DE GÉNERO

Este año se intensificaron los esfuerzos por promover la igualdad de género, en parte debido al plan de acción del Grupo del Banco Mundial denominado "Igualdad de género: Una estrategia rentable", que tiene por objeto promover el acceso de la mujer al empleo, los derechos sobre las tierras, los servicios financieros, los insumos agrícolas y la infraestructura. Antes de fines del ejercicio de 2010, con el plan cuatrienal se habían recaudado \$68,6 millones para actividades relacionadas con el género en los sectores económicos y se habían financiado unas 260 actividades en 78 países. En junio, se presentó al Directorio Ejecutivo una hoja trienal de ruta en la que se detalla la manera en que el Banco puede aplicar las enseñanzas aprendidas para integrar mejor las cuestiones de género en sus operaciones una vez concluido su plan de acción, en diciembre de 2010.

En marzo de 2010, los donantes acordaron incluir las cuestiones de género entre los cuatro temas especiales de la AIF-16. Esta designación hará hincapié en la integración de las cuestiones de género en las operaciones del Banco y en la cobertura de las principales cuestiones de género en los estudios analíticos y el diálogo sobre políticas. Además se fortalecerá el marco de resultados y se incluirán indicadores relativos a las esferas prioritarias en materia de género. La AIF también aplicará un plan de acción para acelerar el avance en el logro de los ODM relacionados específicamente con el género.

La AIF-16 tiene lugar en momentos en que los países que pueden recibir financiamiento de la Asociación se están recuperando de una sucesión de crisis mundiales que han planteado una amenaza especialmente grave para las niñas y las mujeres pobres. Si bien la mujer puede ser especialmente vulnerable en las crisis, también puede ser un agente de cambio: si se le da mejores oportunidades económicas, ella puede acelerar el desarrollo y la reducción de la pobreza. A tal fin, en el Plan de Acción sobre Cuestiones de Género se reservaron fondos especiales en este ejercicio para prestar apoyo a la mujer a través del refuerzo de los programas de protección social y para respaldar actividades dirigidas, como el empleo de mujeres en los programas de obras públicas.

Durante el ejercicio de 2010, el Banco inició una serie piloto de datos titulada *Women, Business and the Law* (Mujer, empresas y derecho), que se centra en la distinción jurídica entre hombre y mujer en las esferas que afectan a las oportunidades de la mujer como empresaria y trabajadora. Asimismo, gracias a la Iniciativa para las Adolescentes, más de 1200 mujeres jóvenes de Liberia recibieron capacitación para allanar la transición entre la escolaridad y la obtención de ingresos, y aprendieron aptitudes muy necesarias en ese país que ha salido de un conflicto. Ahora se preparan iniciativas similares en otros países, incluidos Afganistán, Jordania, República Democrática Popular Lao, Nepal y Rwanda, así como en Sudán meridional. Con el programa se cumple con uno de los seis compromisos asumidos por la administración superior en 2008 para intensificar la labor relativa a las cuestiones de género.

También se están realizando esfuerzos en relación con los demás compromisos. Los 23 líderes empresariales a nivel mundial y regional que componen el Foro de Líderes del Sector Privado han asumido varios compromisos para prestar apoyo práctico a la potenciación económica de la mujer. Desde 2008, IFC ha encauzado más de \$400 millones a las mujeres de países pobres a través tanto de instituciones de microfinanzas como de bancos comerciales.

Además, durante este ejercicio, el Banco Mundial decidió que las cuestiones de género y desarrollo serían el tema del Informe sobre el desarrollo mundial 2012. Por primera vez en la historia de la serie el género será el tema central. En el informe se analizará el estado de la igualdad de



*Tres obreros de la construcción a su regreso de un día de trabajo en el proyecto de caminos rurales para mejorar el acceso a los mercados en Rajasthan, India.*

**Fotografía: Michael Foley**

género y los vínculos entre el género y el desarrollo, y se identificarán las deficiencias en materia de conocimientos y datos (véase <http://www.worldbank.org/gender>).

## INFRAESTRUCTURA

A pesar de las grandes mejoras en materia de infraestructura que se produjeron en la década pasada, 2500 millones de personas del mundo aún carecen de servicios de saneamiento, 1500 millones viven sin electricidad, 1000 millones no tienen fácil acceso a caminos transitables todo el año, y casi 900 millones no tienen más opción que usar agua no potable. La crisis financiera mundial ha aumentado el enorme desafío de cubrir esta falta de acceso al menoscabar la capacidad de los países para financiar el desarrollo de la infraestructura. Para satisfacer las necesidades de los clientes, el Banco

aumentó considerablemente su apoyo para la infraestructura en este ejercicio y utilizó una variedad de instrumentos para dar una respuesta coordinada y focalizada.

El planteamiento del Banco respecto del desarrollo de la infraestructura sigue orientándose por el Plan de Acción sobre Infraestructura Sostenible, que brinda una hoja de ruta para el aumento de las inversiones en servicios de infraestructura modernos y eficaces en función de los costos de infraestructura con las que también se respaldan la sostenibilidad ambiental y la inclusión social. En respuesta al agravamiento de la crisis financiera y económica mundial, la Plataforma para la Recuperación de Infraestructura y la Protección de Activos (INFRA) amplió el mandato del plan de acción al aumentar las metas de financiamiento del Banco y respaldar una colaboración más efectiva con los asociados en la tarea del desarrollo.

Después de un volumen récord de \$17 200 millones de financiamiento para infraestructura en el ejercicio de 2009, el Banco proporcionó \$23 200 millones de financiamiento para el sector en el ejercicio de 2010, lo que sentó las bases para superar la meta de INFRA de \$45 000 millones en el período de los ejercicios de 2009 a 2011. Con inversiones cruciales en energía, transporte, agua y tecnología de la información y las comunicaciones se movilizarán y respaldarán iniciativas del sector privado y otras instituciones multilaterales de desarrollo, se crearán empleos durante la fase descendente de la economía y se sentarán las bases de un crecimiento robusto y sostenible a largo plazo.

El centro de atención fundamental sigue siendo el programa de acceso a la infraestructura básica. En este programa se hace hincapié en el fortalecimiento de las políticas e instituciones sectoriales para aumentar la eficiencia, la accesibilidad desde el punto de vista económico, la calidad y el alcance de los servicios básicos. El Banco continúa promoviendo la sostenibilidad de los servicios de infraestructura a través de un planteamiento activo de evaluación de los objetivos ambientales y sociales. También respalda la sólida gestión de los sectores de infraestructura (véase <http://www.worldbank.org/infra>).

# 2

---

LA LABOR DEL BANCO MUNDIAL EN EL TERRENO

---



# ÁFRICA

El crecimiento de África, seriamente afectada por la crisis financiera mundial, descendió desde el 5% en 2008 hasta apenas el 1,6% en 2009. El impacto de la crisis será duradero: el número de personas que viven en la pobreza extrema se habrá incrementado en 20 millones de personas para 2015.

Pese a la gravedad de la situación, África se está recuperando rápidamente gracias a las políticas macroeconómicas prudentes aplicadas en muchos países durante más de una década y a las medidas acertadas que los encargados de formular las políticas tomaron durante la crisis. En cuanto al desarrollo del sector financiero y el sector privado, Rwanda es el primer país de África al sur del Sahara en ser considerado el más destacado en materia de reformas, según el informe *Doing Business 2010*. Los países que contaban con espacio fiscal, como Tanzania y Zambia, tuvieron déficits fiscales moderados, mientras que en aquellos sin espacio fiscal, como Ghana, la economía se contrajo. En consecuencia, se espera que el crecimiento se acelere, aunque a un ritmo inferior al tendencial, y llegue al 4,5% en 2010 y al 5,1% en 2011.

## Asistencia del Banco Mundial

El Banco —uno de los más importantes proveedores de fondos para el desarrollo de África— aumentó considerablemente el financiamiento suministrado a la región en el presente ejercicio. El total de recursos proporcionados por el BIRF y la AIF se incrementó a \$11 440 millones, la mayor parte de los cuales provino de la AIF, que otorgó en total \$7200 millones, \$1700 millones de ellos en donaciones. El préstamo más cuantioso concedido a la región fue un crédito del BIRF por \$3750 millones para Eskom Holdings Ltd., la empresa estatal de servicios públicos de Sudáfrica. Aprobada por el



El financiamiento por valor de \$105 millones otorgado por el Banco Mundial para la autopista Dakar-Diamniado, en Senegal, forma parte de uno de los numerosos proyectos recientes diseñados para ayudar a África a afrontar el desafío que implica el ingreso de unos 10 millones de jóvenes en el mercado laboral del continente todos los años. Los proyectos incluyen medidas para capacitar a jóvenes emprendedores, como este vendedor callejero de Dakar, para que puedan encontrar trabajo en el sector privado formal.

Fotografía: Arne Hoel

Directorio en abril de 2010, la operación financiará la construcción de una central eléctrica de carbón de 4800 megavatios, que utilizará una tecnología supercrítica menos contaminante. El financiamiento incluye \$260 millones para energía renovable (eólica y solar) y \$441 millones para componentes de eficiencia energética con bajos niveles de emisión de carbono. El BIRF también incrementó su apoyo a los países de ingreso mediano al proveer financiamiento anticíclico; compartir conocimientos sobre nuevos campos, como el cambio climático; ofrecer nuevas ideas para promover la formación de asociaciones público-privadas, y mejorar la salud y la educación mediante enfoques innovadores.

El Banco también trabaja intencionalmente para aumentar la eficacia de la ayuda, en coordinación con otros asociados para el desarrollo. Los objetivos son muchos: alentar la identificación de los países con los programas mediante una mayor creación de capacidad y el fortalecimiento de los sistemas nacionales; promover la identificación de los africanos, tanto de los Gobiernos como de la población, con el diseño, la ejecución y la evaluación de programas de desarrollo; poner más énfasis en lograr resultados de desarrollo, y asegurarse de que los pobres participen en el crecimiento y el desarrollo, y se beneficien de sus frutos. Muchos de los cambios son posibles gracias al uso sistemático que el Banco hace del Plan de Acción para África (PAA) como marco para encauzar el apoyo del BIRF y de la AIF a la región, y gracias a una mayor presencia en el terreno: la cantidad de personal contratado internacionalmente destacado en oficinas fuera de la sede, incluidas las oficinas en Estados frágiles y que han salido de conflictos, se incrementó a 267 en 2010, frente a 153 en 2007. También se ha concedido mayor poder de decisión a las oficinas fuera de la sede, por lo que la proporción de tareas del Banco manejadas directamente desde el terreno aumentó del 25% en 2007 al 32% en 2010.

GRÁFICO 2.1

### ÁFRICA

FINANCIAMIENTO DEL BIRF Y LA AIF, POR TEMA | EJERCICIO DE 2010

PORCENTAJE DEL TOTAL (\$11 440 MILLONES)

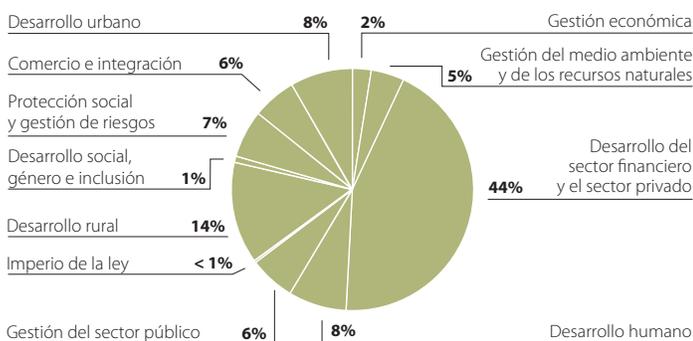
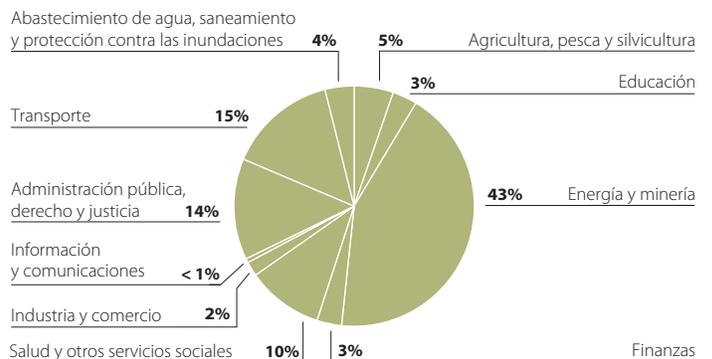


GRÁFICO 2.2

### ÁFRICA

FINANCIAMIENTO DEL BIRF Y LA AIF, POR SECTOR | EJERCICIO DE 2010

PORCENTAJE DEL TOTAL (\$11 440 MILLONES)



## PAÍSES QUE PUEDEN RECIBIR FINANCIAMIENTO DEL BANCO MUNDIAL

Angola	Chad	Etiopía	Guinea-Bissau	Madagascar	Mozambique	Rwanda	Swazilandia
Benin	Comoras	Gabón	Guinea Ecuatorial	Malawi	Namibia	Santo Tomé y Príncipe	Tanzanía, República Unida de
Botswana	Congo, República del	Gambia	Kenya	Mali	Níger	Senegal	Togo
Burkina Faso	Congo, República Democrática del	Ghana	Lesotho	Mauritania	Nigeria	Seychelles	Uganda
Burundi	Côte d'Ivoire	Guinea	Liberia	Mauricio	República Centroafricana	Sierra Leona	Zambia
Camerún	Eritrea					Sudáfrica	
Cabo Verde							

### Aumento de la producción agrícola

Los recursos proporcionados por el Banco se destinaron a aumentar los rendimientos y la competitividad agrícolas. Con el financiamiento para el desarrollo de programas de agricultura comercial y granjas satélite —granjas más grandes de los pobladores que venden su producción a granjas comerciales adyacentes—, se aumentó la producción de arroz y maíz en tres de los estados más pobres de Nigeria. Los fondos suministrados por el Banco también permitieron intensificar el respaldo para los programas de cupones y subsidios, que ayudan a los agricultores a comprar semillas, cultivos híbridos, fertilizantes y otros insumos.



### Mejora de las condiciones de vida y contribución al desarrollo humano

El apoyo del Banco hizo posible mejorar las condiciones de vida de millones de africanos en el presente ejercicio. Por ejemplo, permitió que decenas de miles de personas de la República Democrática del Congo dispusieran de agua potable. Se incrementó en 1,5 millones el número de habitantes de zonas urbanas de Senegal con acceso a agua potable, acceso que aumentó considerablemente también en las zonas rurales de Ghana y Rwanda. Los programas de alimentación en escuelas implementados con fondos del Programa para Hacer Frente a la Crisis Mundial de los Alimentos beneficiaron a cientos de miles de huérfanos, niños vulnerables y sus padres. El programa ayudó a más de 16 000 niños escolarizados de Kenya. En Liberia, la asistencia permitió organizar una red de protección social para 15 000 personas de sectores vulnerables.

El Banco comenzó a ejecutar la segunda fase del Programa Reforzado de Lucha contra el Paludismo en África, que contará en total con \$1000 millones. El programa se centra en Nigeria y la República Democrática del Congo, países donde se concentran entre el 30% y el 40% de todos los casos de paludismo de África.

### Lucha contra el VIH/sida en África

En el ejercicio de 2010, el Banco subsanó deficiencias cruciales en los programas de prevención, tratamiento y alivio del VIH/sida, gracias a desembolsos superiores a los \$200 millones y nuevos compromisos por \$89 millones, montos que incluyen financiamiento adicional para Malawi (\$30 millones) y Chad (\$20 millones), y un préstamo de asistencia técnica para Lesotho (\$5 millones). En África, el Banco centró su labor de análisis en cinco esferas: abordar las consecuencias fiscales de la ampliación de las respuestas nacionales al sida, dada la necesidad de contar con medidas eficientes, sostenibles y de largo plazo; evaluar el efecto de los servicios destinados a combatir el VIH/sida para mejorar las principales intervenciones de prevención; fortalecer los sistemas de salud analizando y mejorando las redes de abastecimiento existentes; implementar directivas para incorporar la prevención y el tratamiento del VIH en operaciones distintas de los proyectos de salud, y poner en marcha un plan de acción contra el VIH/sida y la tuberculosis en África meridional, a fin de combatir la epidemia conjunta en esta subregión.

Mediante los servicios prestados en el marco de la Estrategia y el Plan de Acción contra el Sida, el Banco ayudó a 16 países a reforzar sus respuestas

nacionales frente al VIH/sida, al mejorar su comprensión de la epidemia y los riesgos conexos, y elaborar estrategias nacionales basadas en las pruebas disponibles y planes de acción con determinación de costos en varios países africanos (véase <http://www.worldbank.org/aids>).

### Respaldo a la integración y la cooperación regionales

El apoyo de la AIF encaminado a la integración y las soluciones regionales aumentó considerablemente en el ejercicio de 2010. Los proyectos, en su mayoría, están logrando resultados alentadores, como lo confirman un examen del PAA llevado a cabo este año y los comentarios iniciales reunidos en las amplias consultas realizadas en todo el continente africano para renovar el PAA. Gracias, en parte, a la ejecución de un proyecto de la AIF para rehabilitar el sistema de transporte del corredor del norte, que conecta Burundi, Kenya, Rwanda, Tanzania y Uganda, se redujo en un 40% el tiempo empleado en atravesar algunos pasos fronterizos. Otros programas de financiamiento similares contribuyeron a mejorar la infraestructura vial, ferroviaria y portuaria, lo que facilitó el comercio y aceleró el tránsito en Camerún, la República Centroafricana y Chad.

### Facilitación del avance hacia los ODM

Los países africanos, en su mayoría, no tienen miras de alcanzar la mayor parte de los ODM, más aún porque sus progresos se desaceleraron a raíz de la crisis mundial. No obstante, desde mediados de la década de 1990, África ha mejorado extraordinariamente los indicadores de desarrollo social. La pobreza ha disminuido a una tasa de alrededor de 1 punto porcentual al año, y existen indicios de que la mortalidad infantil está empezando a caer rápidamente; por ejemplo, en Etiopía, Gambia, Malawi y Rwanda la mortalidad de niños menores de cinco años disminuyó entre el 25% y el 40% en la última década.

Con un gran esfuerzo de los Gobiernos africanos, la sociedad civil, el sector privado y la comunidad internacional, África podría alcanzar los ODM, quizás no para 2015, pero sí poco tiempo después. Este logro dependerá no solo del esfuerzo de los líderes y ciudadanos de la región, sino también de la estrategia de desarrollo, formulada y considerada como propia por los africanos, que se espera surja de las consultas sobre el PAA y del aumento significativo de la asistencia para el desarrollo derivado de una cuantiosa reposición de los recursos en el marco de la AIF-16 y de otros mecanismos de financiamiento (véase <http://www.worldbank.org/afr>).

### ÁFRICA: RESEÑA DE LA REGIÓN

#### TOTAL DEL EJERCICIO DE 2010

Nuevos compromisos  
BIRF: \$4258 millones  
AIF: \$7179 millones

#### TOTAL DEL EJERCICIO DE 2010

Desembolsos  
BIRF: \$27 millones  
AIF: \$5893 millones

Cartera de proyectos en ejecución al 30 de junio de 2010: \$35 300 millones

# ASIA ORIENTAL Y EL PACÍFICO

Gracias a la fuerte recuperación de China, el aumento del PIB real de los países en desarrollo de Asia oriental va camino de alcanzar el 8,7% en 2010, tras sufrir una desaceleración y situarse en el 7% en 2009. El resto de la región está experimentando una reactivación notable. Sin tener en cuenta a China, según las proyecciones el PIB real crecerá un 5,5% en 2010, después de contraerse al 1,3% en 2009.

Muchos países experimentaron grandes desplazamientos de trabajadores de un sector a otro (movilidad de la mano de obra), habitualmente a puestos de trabajo con menor remuneración, sobre todo en los sectores de las manufacturas y la construcción.

Al salir de la crisis, la región puede seguir creciendo de manera sostenida, pese a que la economía mundial está debilitada. Sin embargo, para ello es preciso adoptar un enfoque renovado sobre las reformas. El tipo de reforma que se necesita varía mucho de un país a otro. En China, el desafío consiste en cambiar el rumbo de una economía cuyo crecimiento depende en gran medida de las manufacturas y las exportaciones, para orientarla hacia los servicios y un mayor consumo privado. En el caso de otros países de ingreso mediano, como Indonesia, Filipinas, Tailandia y Viet Nam, el camino hacia un mayor crecimiento implica avanzar en la cadena de valor mediante la modernización de la producción, invirtiendo más en capital físico y humano



Estos niños de la apartada aldea de Mariapa, Indonesia, participan en un programa financiado por el Banco e impulsado por la comunidad, que prepara para la escuela a los niños menores de 6 años. El Proyecto de Desarrollo de la Primera Infancia y la Educación abarca más de 6000 aldeas pobres de 50 distritos.

Fotografía: Rosfit Roesli

y promoviendo la innovación y el espíritu emprendedor. En lo que respecta a los países de ingreso bajo, como Camboya y la República Democrática Popular Lao, la clave del crecimiento a largo plazo reside en dedicarse más a las manufacturas y aumentar la integración en las cadenas de producción regionales y mundiales. Para las islas del Pacífico, sigue siendo fundamental aumentar la integración entre sí y en los mercados vecinos. En toda la región, un cambio hacia una trayectoria de crecimiento más “verde” permitiría recoger beneficios a nivel nacional y mundial.

## Asistencia del Banco Mundial

En el ejercicio de 2010, el Banco Mundial aprobó financiamiento por valor de \$7500 millones para 55 proyectos en Asia oriental y el Pacífico. De esa suma, casi \$5900 millones correspondieron a préstamos del BIRF y cerca de \$1700 millones, a compromisos de la AIF. La estrategia del Banco para

la región se funda en cuatro pilares: ayudar a los países de ingreso mediano a avanzar en la cadena de valor; apoyar a los Estados más pobres y frágiles de la región en su esfuerzo por lograr un crecimiento incluyente; reforzar la asistencia para mejorar bienes públicos mundiales, como los sistemas de salud y educación, y fomentar un mayor intercambio de conocimientos y la cooperación regional.

GRÁFICO 2.3

### ASIA ORIENTAL Y EL PACÍFICO

FINANCIAMIENTO DEL BIRF Y LA AIF, POR TEMA | EJERCICIO DE 2010  
PORCENTAJE DEL TOTAL (\$7520 MILLONES)

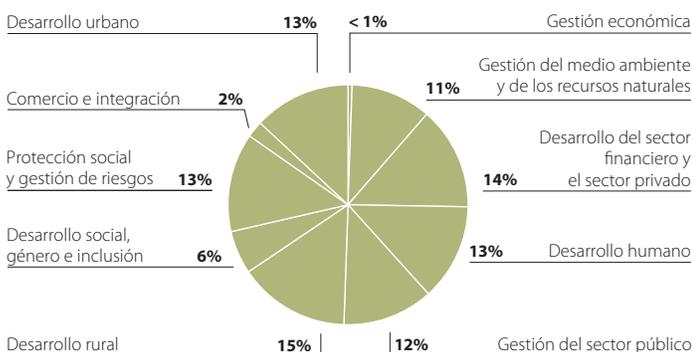
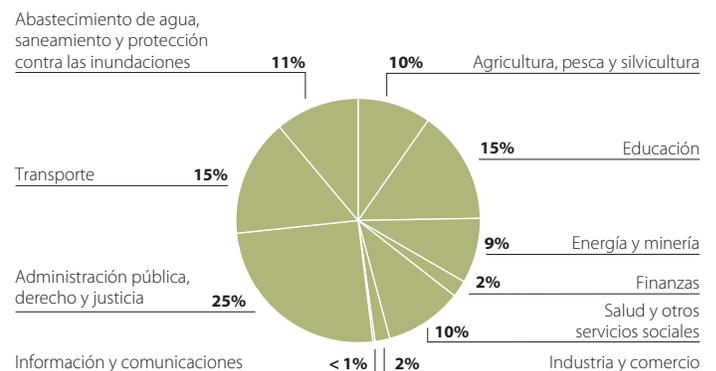


GRÁFICO 2.4

### ASIA ORIENTAL Y EL PACÍFICO

FINANCIAMIENTO DEL BIRF Y LA AIF, POR SECTOR | EJERCICIO DE 2010  
PORCENTAJE DEL TOTAL (\$7520 MILLONES)



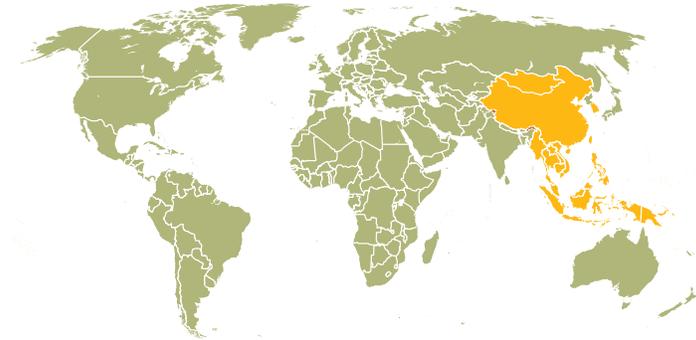
## PAÍSES QUE PUEDEN RECIBIR FINANCIAMIENTO DEL BANCO MUNDIAL

Camboya  
China  
Fiji  
Filipinas  
Indonesia  
Islas Marshall  
Islas Salomón

Kiribati  
Malasia  
Micronesia, Estados  
Federados de  
Mongolia  
Myanmar

Palau  
Papua Nueva Guinea  
República de Corea  
República Democrática  
Popular Lao  
Samoa

Tailandia  
Timor-Leste  
Tonga  
Vanuatu  
Viet Nam



### Apoyo al crecimiento incluyente

Para muchos países de la región, la crisis económica puso de manifiesto la necesidad de proteger el gasto básico, reforzar las redes de protección, mejorar la prestación de servicios y avanzar hacia una trayectoria de crecimiento más verde. En Indonesia, el Gobierno está utilizando dos préstamos para políticas de desarrollo, que suman \$950 millones, con el objeto de mejorar el clima para la inversión y reforzar la prestación de servicios públicos para los pobres. En Filipinas, con un nuevo préstamo por \$405 millones se está respaldando la reforma del sistema de bienestar social del país mediante un programa de transferencias de efectivo condicionadas que otorga donaciones destinadas a alentar a las familias pobres a enviar a los niños a la escuela y obtener servicios básicos de salud. En la República Democrática Popular Lao, una donación de la AIF de \$15,5 millones —que forma parte de una acción conjunta de varios donantes en apoyo de la estrategia educativa del Gobierno— está ayudando a los 19 distritos más pobres del país a aumentar las tasas de matrícula y de terminación de los estudios primarios, y al Ministerio de Educación a controlar y administrar la educación primaria en todo el país. En las islas del Pacífico, el Banco se está centrando en estrategias para enfrentar los desafíos que presenta el desempleo entre los jóvenes de zonas urbanas, especialmente en Papua Nueva Guinea y las Islas Salomón.

### Inversión en eficiencia energética para el crecimiento sostenible

Dada la alta probabilidad de que la población urbana de Asia oriental aumente en un 50% en los próximos 20 años, las proyecciones indican que la demanda de energía se duplicará con creces. En un importante informe del Banco titulado *Winds of Change: East Asia's Sustainable Energy Future* (Vientos de cambio: El futuro de la energía sostenible en Asia oriental) se llega a la conclusión de que, si se realizan importantes inversiones anuales en eficiencia energética y se pasan a utilizar, de manera concertada, fuentes de energía renovables, China, Filipinas, Indonesia, Malasia, Tailandia y Viet Nam podrían estabilizar sus emisiones de GEI y, al mismo tiempo, reforzar la seguridad energética y mejorar los ambientes locales.

Con distintos préstamos nuevos se está ayudando a los países de la región a aumentar su eficiencia energética. En China, donde más del 70% del programa del Banco se relaciona con el medio ambiente, se está empleando un préstamo por \$100 millones aprobado en el presente ejercicio para financiar una importante iniciativa en materia de eficiencia energética que permitirá sustituir equipos industriales ineficientes, tales como calderas y sistemas de calefacción centralizada de distritos, por tecnologías que ahorran energía. Los proyectos que apuntan a mejorar el transporte urbano y hacerlo más eficiente están ayudando a que importantes ciudades de China reduzcan la contaminación y las emisiones de carbono. En Indonesia, un nuevo préstamo para políticas de desarrollo por valor de \$200 millones respalda los esfuerzos por trazar una trayectoria de crecimiento con niveles más bajos de emisión de carbono y mayor capacidad de adaptación al cambio climático. Este préstamo vinculado al cambio climático fue concebido como el primero de una serie de cuatro préstamos anuales por un monto similar. El Banco también apoya un programa de reformas de la inversión pública en Viet Nam mediante una serie de préstamos para políticas de desarrollo

orientados a fortalecer la selección, preparación, ejecución y supervisión de proyectos de inversión pública. La primera operación de la serie, por valor de \$500 millones, recibió la aprobación del Directorio del Banco en diciembre de 2009. Se trata del primer préstamo del BIRF para Viet Nam.

### Medidas frente a los desastres naturales

La región sufrió una seguidilla de desastres naturales devastadores entre julio y noviembre de 2009. Comenzó con la peor inundación en décadas en la capital de Mongolia,

Ulaanbaatar, y siguió con tifones en Camboya, Filipinas, la República Democrática Popular Lao y Viet Nam; un terremoto en Indonesia, y un *tsunami* en Samoa y Tonga. A pedido de cada uno de los países afectados, los equipos del Banco se unieron a otros asociados para el desarrollo con el fin de efectuar evaluaciones de las necesidades tras los desastres que sirvieran de base a los Gobiernos para preparar sus respectivos programas de recuperación. Los fenómenos climáticos provocaron daños por montos que fueron desde \$3,6 millones en Mongolia hasta \$4400 millones en Filipinas. La ayuda del Banco incluyó asistencia técnica para el desarrollo de un sistema de control de los gastos de reconstrucción de Filipinas, la autorización para duplicar la asignación de la AIF a Samoa hasta llegar a los \$40 millones (destinados a la preparación de un proyecto de intervención en situaciones de emergencia) y donaciones adicionales de la AIF por un total de \$13 millones para la República Democrática Popular Lao (destinadas a reconstruir las carreteras y mantener la seguridad alimentaria).

### Integración y cooperación regionales

El Banco sigue afianzando la relación con sus principales asociados para el desarrollo de toda la región. Colabora estrechamente con la Asociación de Naciones del Asia Sudoriental, el Foro de Cooperación Económica de Asia y el Pacífico, y el Foro de las Islas del Pacífico; por ejemplo, participa habitualmente en sus reuniones regionales y les proporciona apoyo analítico y asesoramiento. En Samoa y Tonga, el Banco abrió en este ejercicio oficinas compartidas con el Banco Asiático de Desarrollo, a fin de ampliar el alcance de sus actividades de desarrollo en el Pacífico (véase <http://www.worldbank.org/eap>).

## ASIA ORIENTAL Y EL PACÍFICO: RESEÑA DE LA REGIÓN

### TOTAL DEL EJERCICIO DE 2010

Nuevos compromisos  
BIRF: \$5865 millones  
AIF: \$1652 millones

### TOTAL DEL EJERCICIO DE 2010

Desembolsos  
BIRF: \$4061 millones  
AIF: \$1613 millones

Cartera de proyectos en ejecución al 30 de junio de 2010: \$28 400 millones

# EUROPA Y ASIA CENTRAL

La crisis financiera afectó a Europa y Asia central más que a cualquier otra región del mundo, y la recuperación allí será más lenta. El PIB registró un sólido aumento de alrededor del 7% en 2007, antes de contraerse a aproximadamente -6% en 2009. Debido a que es poco probable que se restablezcan rápidamente los factores que impulsaban el crecimiento antes de la crisis —los flujos de capital, los precios elevados de los productos básicos y la fuerte expansión de los mercados de exportación—, se espera que en 2010 el crecimiento sea del 4%, y las proyecciones para los años 2011 a 2013 son apenas mejores.

Lo que comenzó como una crisis financiera corre el riesgo de convertirse en una crisis social y humanitaria, con creciente desempleo y perspectivas económicas más sombrías que dificultarán aún más la vida de los habitantes que ya son pobres. Antes de la crisis, se esperaba que el número de personas pobres y vulnerables en la región decreciera en 15 millones. Por el contrario, se incrementó en 13 millones en 2009, y los países más afectados fueron Armenia, Georgia, Kirguistán y Moldova. La tasa de desempleo aumentó en toda la región y llegó a superar el 10% en Estonia, Hungría, Letonia, Lituania, la República Eslovaca y Turquía. El PIB se redujo en 20 de los 30 países de la región en 2009. El crecimiento anual del PIB a nivel nacional osciló entre el 18% en Letonia y el 9,3% en Azerbaiyán.

## Asistencia del Banco Mundial

El Banco Mundial respondió rápidamente a los pedidos de ayuda de algunos países de la región para hacer frente a la crisis y proporcionó financiamiento récord por unos \$10 800 millones, monto que incluye \$10 200 millones en préstamos del BIRF y \$600 millones en créditos y donaciones de la AIF. Gran parte del financiamiento, más específicamente \$8000 millones, se suministró como préstamos para políticas de desarrollo, entre los que se cuentan un



La mayoría de los romanes en edad de trabajar que viven en Europa y Asia central, como estas mujeres del norte de Bulgaria, no tienen un nivel educativo que les permita participar plenamente en el mercado laboral. Mediante el Fondo para la Educación de los Romanes, el Banco apunta a otorgar becas y ofrecer formación docente y apoyo académico.

Fotografía: Scott Wallace

préstamo de \$1300 millones que está ayudando a restablecer el crecimiento y el empleo en Turquía; un préstamo de \$1000 millones en apoyo de las reformas fiscales y financieras de Kazajstán; un préstamo por valor de \$400 millones que se está utilizando para rehabilitar el sector financiero de Ucrania, y dos préstamos de \$100 millones para Serbia tendientes a mejorar la eficiencia del sector público del país y las condiciones para el crecimiento impulsado por el sector privado.

## Colaboración con los asociados

El Banco ha ampliado su sociedad con la Unión Europea (UE), al cofinanciar paquetes de reforma internacionales, prestar servicios de

asesoramiento a los Estados miembros sobre temas de la UE, y a posibles candidatos, sobre cuestiones de adhesión, e intensificar el trabajo sobre los problemas energéticos de la región.

En febrero de 2009, el Grupo del Banco Mundial, el Banco Europeo de Reconstrucción y Desarrollo y el Banco Europeo de Inversiones pusieron en marcha el Plan de Acción Conjunto de las Instituciones Financieras Internacionales, que respalda los sistemas bancarios y financia la economía real de Europa central y oriental, y en cuyo marco suministraron más de €16 300 millones para fines de 2009 con el propósito de ayudar a los sectores financieros de la región a enfrentar la crisis. El Banco participó asimismo en la Iniciativa de Coordinación de Bancos Europeos —también conocida como Iniciativa de Viena— para promover el diálogo entre las entidades de supervisión bancaria de los países de origen y los países anfitriones, los bancos, la Comisión Europea y las instituciones financieras internacionales. El Centro para la Reforma de las Normas de Información Financiera, creado por el Banco en Viena, está colaborando con los Gobiernos de Austria, Japón, Luxemburgo, Países Bajos y Suiza para mejorar la reglamentación de la presentación de informes financieros en los Estados miembros de la UE y en varios países de Europa y Asia central.

GRÁFICO 2.5

### EUROPA Y ASIA CENTRAL

FINANCIAMIENTO DEL BIRF Y LA AIF, POR TEMA | EJERCICIO DE 2010  
PORCENTAJE DEL TOTAL (\$10 820 MILLONES)

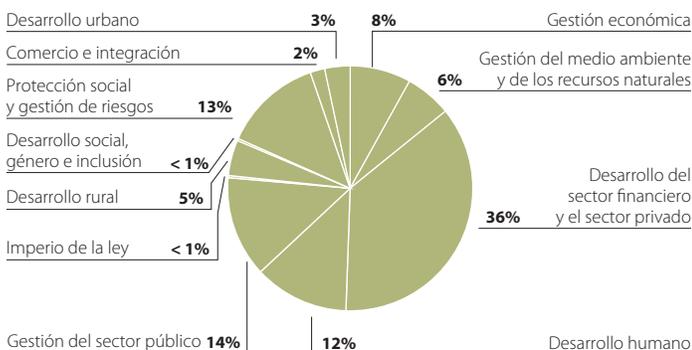
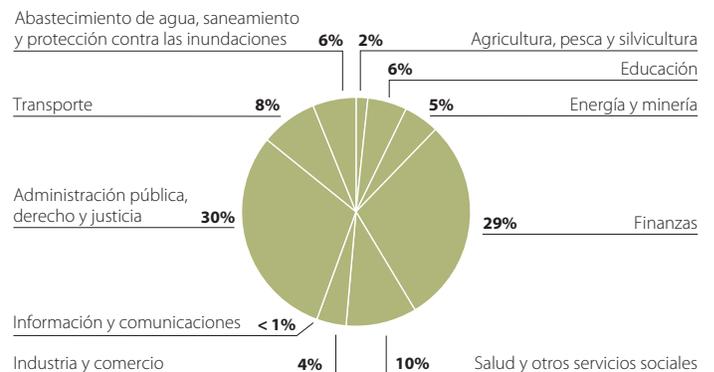


GRÁFICO 2.6

### EUROPA Y ASIA CENTRAL

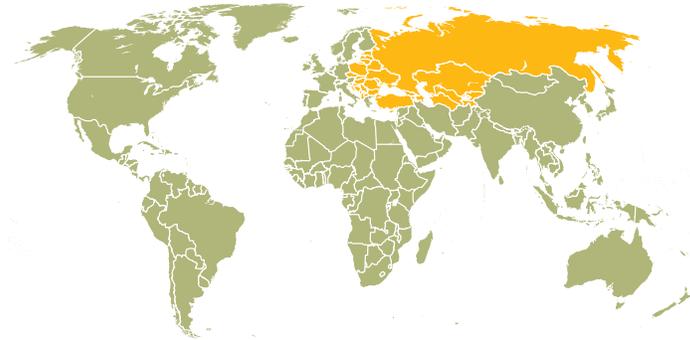
FINANCIAMIENTO DEL BIRF Y LA AIF, POR SECTOR | EJERCICIO DE 2010  
PORCENTAJE DEL TOTAL (\$10 820 MILLONES)



## PAÍSES QUE PUEDEN RECIBIR FINANCIAMIENTO DEL BANCO MUNDIAL

Albania	Bulgaria				Turkmenistán
Armenia	Croacia				Turquía
Azerbaiyán	Georgia	Letonia	Montenegro	Rusia,	Ucrania
Belarús	Hungría	Macedonia, ex República	Polonia	Federación de	Uzbekistán
Bosnia y	Kazajistán	Yugoslava de	República Kirguisa	Serbia	
Herzegovina	Kosovo	Moldova, República de	Rumania	Tayikistán	

En febrero de 2010, el Banco suscribió dos nuevos acuerdos con la Federación de Rusia para ampliar su función como donante regional. Rusia aportará \$30 millones a lo largo de cinco años a un programa para mejorar la gestión de las finanzas públicas en toda la región. Mediante un segundo acuerdo, el Fondo Anticrisis de la Comunidad Económica de Eurasia, que asciende a \$9000 millones, se ocupará de la calidad de la educación, la seguridad alimentaria, la salud, la lucha contra las enfermedades infecciosas, el acceso a la energía y la agricultura en los seis países miembros del fondo: Armenia, Belarús, Kazajistán, Kirguistán, Rusia y Tayikistán.



### Inversión en energía para el crecimiento sostenible

Si bien Rusia y Asia central son actualmente los principales proveedores de energía para Europa oriental y occidental, las perspectivas del suministro de energía primaria, calefacción y electricidad para los países de Europa oriental y Asia central son dudosas. Según el informe titulado *Lights Out? The Outlook for Energy in Eastern Europe and Central Asia* (¿Luces apagadas? Las perspectivas del sector de la energía en Europa oriental y Asia central), si a lo largo de los próximos

20 años no se invierten \$3,3 billones en el desarrollo de energía primaria y en la infraestructura del sector eléctrico y no se producen cambios de comportamiento, la región en su conjunto podría sufrir escasez y pasar de ser exportadora neta a ser importadora neta de energía para 2030.

El Banco está llevando a cabo proyectos sobre eficiencia energética en Bulgaria, Croacia, la ex República Yugoslava de Macedonia, Polonia y Turquía. También se implementaron con éxito en Armenia, Moldova y Serbia programas destinados a aumentar la eficiencia energética de edificios públicos, escuelas y hospitales, lo cual, a su vez, mejora el rendimiento escolar y los resultados en el sector de la salud. Estos proyectos emplean distintos instrumentos financieros y donaciones, entre ellos, el FMAM, el financiamiento del carbono y el nuevo FTL. El Banco también está ayudando a la ex República Yugoslava de Macedonia, Rusia y Ucrania a formular y ejecutar estrategias nacionales de eficiencia energética.

### Fortalecimiento de las redes de protección social

Reforzar las redes de protección es fundamental para ayudar a las familias a afrontar los efectos de la crisis mundial. El Banco trabajó con los Gobiernos a fin de evaluar y mejorar los programas nacionales de protección social, mediante un préstamo de \$144 millones para políticas de desarrollo que está paliando los efectos sociales de la crisis en Letonia y distintos préstamos para políticas de desarrollo otorgados a Belarús (\$200 millones), Bosnia y Herzegovina (\$111 millones), Polonia (\$1300 millones) y Serbia (\$100 millones), que se están empleando para aumentar la eficiencia del gasto social.

### Integración y cooperación regionales

El país que marca la mediana de la región tiene menos de 6 millones de habitantes. Dado que algunos países son relativamente pequeños y el nivel de integración económica de la región es alto, la colaboración es clave para distintos ámbitos, como el agua y la energía, el transporte, el comercio, las finanzas empresariales y la inclusión social. El Banco está trabajando para crear una comunidad de energía de Europa sudoriental, que establecerá un marco normativo común para los mercados de la energía. Está contribuyendo a idear soluciones de transporte regionales, para lo cual ayuda a los países a cumplir con los requisitos de la UE referidos al transporte, y se asegura de que las redes de transporte nacionales y regionales se desarrollen de manera coordinada, sostenible y eficiente. El Banco también colabora con la Comisión Europea para abordar los problemas de exclusión del pueblo romaní, que afectan a muchos países de la región, y además proporciona respaldo a través del Fondo para la Educación de los Romaníes.

### La labor de análisis orienta el apoyo financiero

Los estudios de análisis nacional y regional producen información que el Banco utiliza a la hora de prestar apoyo financiero a la región; se preparan, entre otros, informes económicos periódicos sobre Rusia, Kazajistán y los 10 países de la región que forman parte de la UE; estudios del gasto público de Polonia y Lituania, y notas de política en Moldova. En el informe regional *Turmoil at Twenty* se subraya la urgencia de reestructurar las deudas de bancos, empresas y hogares para abordar la crisis y se destaca la importancia de renovar la inversión en capacitación y energía. En *Pensions in Crisis: Europe and Central Asia Regional Policy Note* (Pensiones en crisis: Nota sobre la política regional de Europa y Asia central) se examina el fuerte impacto que la crisis financiera y las tendencias demográficas han tenido en los sistemas de pensiones de la región.

### Fomento de la innovación

El Banco otorgó líneas de crédito a Armenia, Bosnia y Herzegovina, Croacia, Moldova y Turquía, países donde las pymes sufrían una grave restricción del crédito, y prestó asistencia para diseñar estrategias de recuperación del crecimiento centradas principalmente en la diversificación y la innovación.

La región organizó el tercer evento anual denominado *Improving the Lives of People in Europe and Central Asia* (Cómo mejorar la vida de los habitantes de Europa y Asia central) en junio de 2010 para brindar reconocimiento a aquellas actividades innovadoras que han dado resultados concretos en el terreno. Las propuestas ganadoras incluyeron proyectos que tienen por objeto construir carreteras que comunican comunidades rurales con mercados y zonas urbanas en Armenia; mejorar el sistema de concesión de títulos de propiedad de la tierra en la ex República Yugoslava de Macedonia; ampliar la cobertura del seguro médico y mejorar el acceso a los servicios de salud en Turquía, y proteger la salud y la nutrición de la población pobre de Kirguistán, Moldova y Tayikistán, en vista de las recientes perturbaciones mundiales en los precios de los alimentos (véase <http://www.worldbank.org/eca>).

### EUROPA Y ASIA CENTRAL: RESEÑA DE LA REGIÓN

#### TOTAL DEL EJERCICIO DE 2010

Nuevos compromisos  
BIRF: \$10 196 millones  
AIF: \$620 millones

#### TOTAL DEL EJERCICIO DE 2010

Desembolsos  
BIRF: \$7610 millones  
AIF: \$538 millones

Cartera de proyectos en ejecución al 30 de junio de 2010: \$24 400 millones

# AMÉRICA LATINA Y EL CARIBE

La contracción económica de 2009 resultó ser menos pronunciada en América Latina y el Caribe que en otras regiones. La región, que sufrió un aumento del desempleo menor que el esperado y cuyo balance no se vio afectado por la crisis, se benefició con las mejoras de los marcos macroeconómicos y las políticas financieras, que ayudaron a estabilizar la economía. En crisis anteriores, factores tales como la debilidad de las monedas, los procesos fiscales y los sistemas bancarios habían magnificado las conmociones externas.

Por primera vez en décadas, varios países latinoamericanos pudieron aplicar políticas anticíclicas, cuya eficacia mejoró con el aporte considerable, flexible y oportuno de financiamiento para apoyo presupuestario y liquidez por parte de instituciones multilaterales.

A principios de 2010, las reservas internacionales de la región triplicaban con creces las registradas cinco años antes. La deuda del sector público se mantenía dentro de límites gobernables, ya que representaba, en promedio, el 30% del PIB, y la región no había sufrido una crisis bancaria, pese a la debilidad del sector financiero de otras regiones.

El patrón actual de recuperación mundial ha favorecido a la región hasta el momento. Las políticas anticíclicas fomentaron la demanda interna en los países más grandes, mientras que la demanda externa de los mercados emergentes en rápido crecimiento, sobre todo de China, impulsó las exportaciones y la relación de intercambio de los exportadores netos de productos básicos de la región. Las perspectivas para el corto plazo parecen positivas: se proyecta que en 2010 la actividad económica regional experimentará una fuerte expansión, del orden del 4,5%, encabezada por Brasil, con una tasa de crecimiento del 6,5%.



*El programa de transferencias de efectivo condicionadas de México, que cuenta con el apoyo del Banco, está cambiando la vida de personas como Edith López, una indígena pobre, viuda y madre de dos niñas, quien se inscribió en un programa de alfabetización gracias al cual puede ayudar a sus hijas con las tareas escolares.*  
**Fotografía: Sebastián Keller**

## Asistencia del Banco Mundial

En respuesta a la crisis, el Banco intensificó su compromiso con la región y, en el ejercicio de 2010, aprobó nuevos préstamos que totalizan \$13 900 millones: \$13 700 millones del BIRF y \$200 millones de la AIF, incluidos \$168 millones en donaciones. El total de compromisos es similar al financiamiento del ejercicio de 2009, cuando el Banco casi triplicó los recursos para la región.

Los prestatarios más importantes fueron Brasil, Colombia y México, mientras que los sectores a los que se destinó la mayor parte de los recursos en el presente ejercicio fueron el transporte, la administración pública, y los servicios sociales y de salud. La región recibió el 31% del financiamiento otorgado por el BIRF y casi el 24% del financiamiento total suministrado por el BIRF y la AIF.

A fin de reducir el impacto de la recesión en la pobreza y el empleo, sobre todo en México, América Central y el Caribe, el Banco amplió el financiamiento y las tareas de asesoramiento tendientes a respaldar los programas sociales y aumentar las oportunidades de

empleo para los grupos vulnerables. Para El Salvador, el Banco aprobó un préstamo que otorga un ingreso temporal y capacitación laboral a cambio de la participación en un proyecto comunitario. Gracias a un nuevo préstamo a Jamaica, se están ampliando las transferencias de efectivo condicionadas a 360 000 beneficiarios para que puedan mantener su poder adquisitivo y para alentar a los alumnos de escuelas secundarias a que completen sus estudios.

## Medidas frente a los desastres naturales

En enero y febrero de 2010, la región sufrió la devastación de su país más pobre (Haití) y de uno de los más ricos (Chile) a causa de terremotos.

GRÁFICO 2.7

### AMÉRICA LATINA Y EL CARIBE

FINANCIAMIENTO DEL BIRF Y LA AIF, POR TEMA | EJERCICIO DE 2010  
 PORCENTAJE DEL TOTAL (\$13 910 MILLONES)

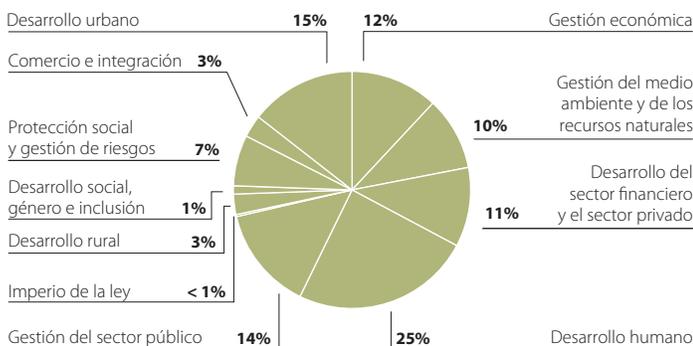
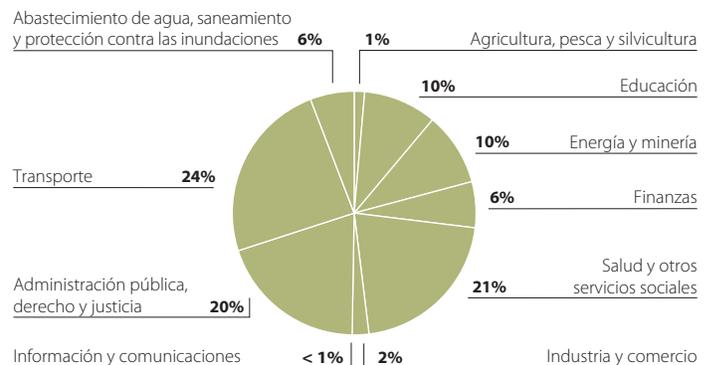


GRÁFICO 2.8

### AMÉRICA LATINA Y EL CARIBE

FINANCIAMIENTO DEL BIRF Y LA AIF, POR SECTOR | EJERCICIO DE 2010  
 PORCENTAJE DEL TOTAL (\$13 910 MILLONES)



## PAÍSES QUE PUEDEN RECIBIR FINANCIAMIENTO DEL BANCO MUNDIAL

Antigua y Barbuda	Chile						Suriname
Argentina	Colombia						Trinidad y Tabago
Belice	Costa Rica	Granada	Honduras	Panamá	Saint Kitts y Nevis		Uruguay
Bolivia, Estado Plurinacional de	Dominica	Guatemala	Jamaica	Paraguay	Santa Lucía		Venezuela, República Bolivariana de
Brasil	Ecuador	Guyana	México	Perú	San Vicente y las Granadinas		
	El Salvador	Haití	Nicaragua	República Dominicana			

El Banco anunció que suministraría \$479 millones para apoyar la recuperación y el desarrollo de Haití hasta junio de 2011. De este monto, \$250 millones representan financiamiento nuevo, que incluye \$151 millones en donaciones, una cancelación de \$39 millones de la deuda pendiente de Haití con el Banco y \$60 millones en inversiones de IFC. Mediante el Proyecto de Recuperación de Emergencia de Infraestructura e Instituciones se están restableciendo las principales funciones económicas y financieras del Gobierno y se está llevando a cabo la rehabilitación de emergencia de obras de infraestructura esenciales, como carreteras, puentes y edificios administrativos de Puerto Príncipe. El Banco también está prestando asistencia técnica para apoyar a instituciones clave y contribuir a planificar la reconstrucción.

Junto con las Naciones Unidas, el Banco Interamericano de Desarrollo y la UE, el Banco también brindó apoyo básico al Gobierno de Haití después del terremoto mediante la realización de una evaluación de las necesidades tras el desastre, gracias a la cual se determinaron la magnitud de los daños materiales, las pérdidas económicas y las necesidades de recuperación humana.

Por la amplia experiencia del Banco Mundial en la administración de fondos de varios donantes en situaciones posteriores a desastres, el Gobierno de Haití seleccionó a la institución como agente fiscal del Fondo para la Reconstrucción de Haití (FRH), que cuenta con aportes de distintos donantes. Este fondo agrupará contribuciones públicas y encauzará los recursos hacia una amplia variedad de agentes en el terreno. Financiará proyectos de reconstrucción, que se coordinarán con los planes de reconstrucción concebidos por el Gobierno de Haití.

Los expertos en gestión de desastres del Banco Mundial, en cooperación con Google, Microsoft, el Instituto Tecnológico de Rochester y más de 100 instituciones de todo el mundo, armaron una "sala de situación" en el Banco Mundial para reunir y analizar imágenes en alta definición de los daños sufridos en Puerto Príncipe a causa del terremoto. Así se pudo suministrar información vital a la misión de evaluación de las necesidades tras el desastre y acortar el tiempo de preparación de semanas a apenas 36 horas.

En Chile, el Banco movilizó una donación de \$400 000 del Fondo Español para América Latina y el Caribe encaminada a contribuir a la evaluación inicial de los daños. También prestó asistencia técnica para analizar imágenes aéreas y datos proporcionados por Crisis Camps, un movimiento de base social asociado al Banco que ofrece soluciones críticas para comunicaciones en zonas de desastre.

### Inversión en el desarrollo del niño en la primera infancia

La mayoría de los programas que apoyan el desarrollo del niño en la primera infancia en América Latina y el Caribe son iniciativas independientes que difieren entre sí en la escala, los servicios ofrecidos y la modalidad de prestación. Las inversiones nacionales en programas de esa índole representan aproximadamente entre menos del 1% y el 12% del gasto total en educación en la región. Los programas benefician apenas a una pequeña fracción de la población que necesita asistencia y enfrentan complejos problemas de coordinación institucional.

Por este motivo, en febrero de 2010 el Banco Mundial puso en marcha un nuevo proyecto, Early Childhood Initiative: An Investment for Life (Iniciativa para la primera infancia: Una inversión para la vida), resultado de la asociación con la Fundación ALAS, que fue presentado en la sede del Banco por la artista



Shakira, ganadora del premio Grammy, y el presidente del Grupo del Banco Mundial, Robert B. Zoellick. Se invertirán aproximadamente \$300 millones en los próximos dos años para mejorar y ampliar estos programas en la región.

### Inversión en energía para el crecimiento sostenible

La región de América Latina y el Caribe produce apenas el 6% de las emisiones mundiales de GEI. No obstante, muchos de sus países tomaron medidas para reducir las emisiones sin sacrificar el desarrollo.

En el ejercicio de 2010, los préstamos del Banco a la región ayudaron a financiar 11 proyectos con componentes relacionados con el cambio climático, incluidas operaciones de fondos fiduciarios, y los proyectos vinculados a la energía y el medio ambiente concentraron aproximadamente un tercio del total del financiamiento del Banco para la región.

En octubre de 2009, el Banco comprometió \$1500 millones para estimular el crecimiento verde en México, donde un préstamo del Banco por \$150 millones está apoyando la transformación del transporte urbano.

En Brasil y México se están llevando adelante proyectos para difundir la iluminación con lámparas fluorescentes compactas y el uso de artefactos de bajo consumo de energía, y adoptar nuevos códigos de edificación ambientalmente adecuados. En América Central, Colombia, México y Perú se brinda asistencia técnica y se ejecutan proyectos para fomentar la construcción de pequeñas centrales hidroeléctricas y la electrificación rural en zonas no conectadas a las redes, y reducir las pérdidas en la transmisión y distribución. En Perú, un préstamo del Banco por \$50 millones aprobado en el presente ejercicio se está empleando para apoyar el crecimiento sostenible desde el punto de vista ambiental.

### Los programas de transferencias de efectivo condicionadas trascienden la región

Durante más de una década, el Banco ha ayudado a los países de la región a desarrollar programas propios de transferencias de efectivo condicionadas, que permiten aliviar la pobreza mediante la concesión de pequeños subsidios familiares a cambio de que los niños y jóvenes se sometan a exámenes médicos periódicos y asistan a la escuela. Estas iniciativas se instrumentaron en 17 países de la región, donde están mejorando la vida de alrededor de 93 millones de personas.

Los programas de transferencias de efectivo condicionadas están superando los problemas operativos iniciales —por ejemplo, cómo asegurar que el dinero llegue a los beneficiarios de manera transparente— para afrontar otros desafíos —cómo integrarlos con otros programas que ayuden a las personas a salir de la pobreza—. Las enseñanzas de los países del BIRF sirven de orientación para llevar este tipo de programas a los países clientes de la AIF (véase <http://www.worldbank.org/lac>).

### AMÉRICA LATINA Y EL CARIBE: RESEÑA DE LA REGIÓN

#### TOTAL DEL EJERCICIO DE 2010

Nuevos compromisos  
BIRF: \$13 667 millones  
AIF: \$240 millones

#### TOTAL DEL EJERCICIO DE 2010

Desembolsos  
BIRF: \$11 576 millones  
AIF: \$215 millones

Cartera de proyectos en ejecución al 30 de junio de 2010: \$32 100 millones

# ORIENTE MEDIO Y NORTE DE ÁFRICA

La región de Oriente Medio y Norte de África ha capeado la crisis económica y financiera mejor que otras regiones más integradas al mundo, pero el efecto sobre la reducción de la pobreza fue muy profundo. El crecimiento del PIB regional se redujo al 1,9% en 2009, después de haber alcanzado el 3% en 2008, y se espera que se recupere y alcance el 4,4% en 2010. La crisis se manifestó de distintas maneras en los diferentes grupos de países de la región.



El préstamo para políticas de desarrollo del sector hídrico de Marruecos contribuye a impulsar la reforma del sector. Gracias a esta asistencia, aumentaron la cantidad de habitantes de zonas rurales con acceso al agua potable y el número de hogares pobres con conexión a la red cloacal y de agua corriente.

Fotografía: Julio Etchart

## Asistencia del Banco Mundial

Los nuevos compromisos de financiamiento del BIRF aumentaron de \$1600 millones en el ejercicio de 2009 a \$3500 millones en el de 2010, de los cuales aproximadamente la mitad se otorgará como operaciones de préstamo para políticas de desarrollo. En el ejercicio de 2010, el apoyo de la AIF se incrementó casi un 25%, hasta llegar a los \$214 millones, todos ellos en forma de donación.

## Consejo de Cooperación del Golfo y países vinculados: Respuesta frente a la recesión

La caída del precio y la producción del petróleo afectó a los países del Consejo de Cooperación del Golfo, que respondió enérgicamente haciendo uso de sus importantes reservas financieras. Las perspectivas de estos países guardan estrecha relación con la demanda de petróleo y gas.

El programa de asistencia técnica reembolsable del Banco está cobrando importancia estratégica en los países del consejo. Bahrein y Qatar firmaron nuevos acuerdos marco. El Banco también participó en amplias tareas de seguimiento económico y prestó su apoyo para la diversificación económica.

Realizó un examen de mitad del período del plan de Omán denominado Visión 2020, que se había preparado con apoyo del Banco en 1995. Algunos exportadores diversificados vinculados al Consejo de Cooperación del Golfo —como Djibouti, Jordania y Líbano— se vieron afectados por la segunda serie de consecuencias de la crisis, pero es probable que se recuperen a la par del consejo.

## Satisfacción de las necesidades de otros exportadores de petróleo

Entre otros exportadores de petróleo, la caída de los precios se vio parcialmente compensada con el aumento de la producción, la gran dependencia del gas natural o ambos factores. Se espera que esas naciones disfruten de una recuperación moderada del

crecimiento en 2010, siempre que no se produzcan hechos políticos desestabilizadores en países clave.

Los sectores de Argelia no relacionados con el petróleo y el gas siguieron creciendo en el ejercicio de 2010, impulsados por programas de inversión pública de gran envergadura financiados con los ingresos procedentes del sector de los hidrocarburos. El Banco volvió a tener participación en Argelia, donde contribuyó a abordar la diversificación económica; a diseñar, supervisar y evaluar el gasto público y las políticas sociales y económicas, y a reducir las disparidades espaciales. En Iraq, se concibió el primer préstamo programático para políticas de desarrollo encaminado a garantizar la sostenibilidad fiscal, cuyo monto asciende a \$250 millones y que tiene por objeto atenuar los efectos de la crisis fiscal, mejorar la sostenibilidad fiscal, y reducir la vulnerabilidad fiscal y socioeconómica a las caídas bruscas de los ingresos

GRÁFICO 2.9

### ORIENTE MEDIO Y NORTE DE ÁFRICA

FINANCIAMIENTO DEL BIRF Y LA AIF, POR TEMA | EJERCICIO DE 2010  
PORCENTAJE DEL TOTAL (\$3740 MILLONES)

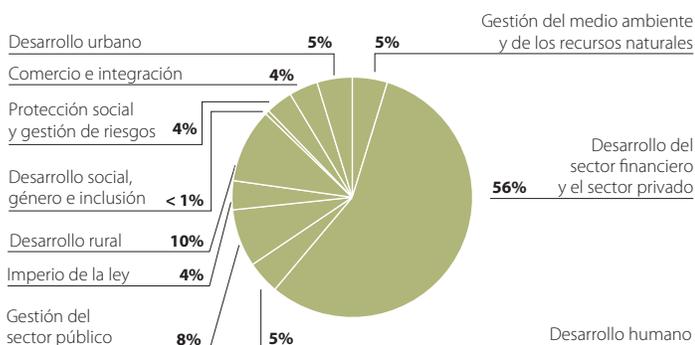
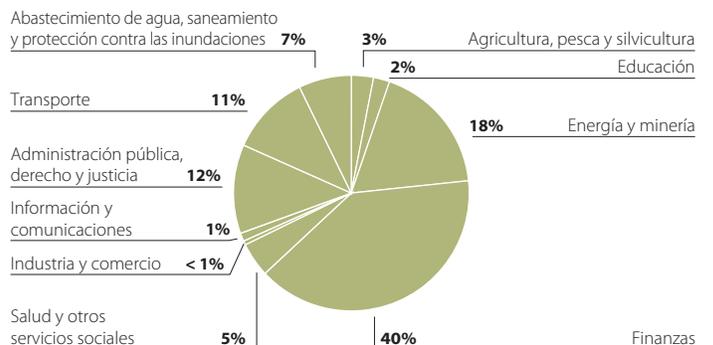


GRÁFICO 2.10

### ORIENTE MEDIO Y NORTE DE ÁFRICA

FINANCIAMIENTO DEL BIRF Y LA AIF, POR SECTOR | EJERCICIO DE 2010  
PORCENTAJE DEL TOTAL (\$3740 MILLONES)



## PAÍSES QUE PUEDEN RECIBIR FINANCIAMIENTO DEL BANCO MUNDIAL

Argelia					Túnez
Djibouti	Irán, República Islámica del	Iraq	Líbano	Marruecos	Yemen, República del
Egipto, República Árabe de		Jordania	Libia	República Árabe Siria	

En esta sección se ofrece también información sobre la Ribera Occidental y Gaza.

provenientes del petróleo. En Libia, el Banco sigue respaldando las reformas económicas y del sector público. En un amplio memorando de entendimiento, suscrito en agosto de 2009, se prevé la creación de un programa de asistencia técnica reembolsable para la gestión del gasto público, el desarrollo del sector privado y el ambiente para los negocios, así como la apertura de una oficina de enlace en Trípoli. Se espera que la República Árabe Siria continúe con la reforma gradual de su economía. En la República del Yemen, el Banco suministró fondos de la AIF por \$205 millones en el ejercicio de 2010, incluidos \$60 millones de financiamiento adicional para el exitoso proyecto de fondo social. Otras inversiones realizadas en Yemen se orientan a incrementar el acceso de poblaciones rurales a mercados y servicios (\$40 millones), apoyar el desarrollo de ciudades portuarias (\$35 millones), combatir la esquistosomiasis (\$25 millones), reforzar el acceso a los servicios en zonas urbanas (\$22 millones), prestar apoyo institucional al Fondo de Bienestar Social (\$10 millones) y mejorar la educación superior (\$13 millones).

### Asistencia para los exportadores diversificados del Norte de África

Los exportadores diversificados vinculados con Europa resultaron menos afectados por la crisis, en un principio, que otros países de la región. Sin embargo, ha habido algunas consecuencias perjudiciales para el crecimiento, y la velocidad de recuperación dependerá de lo que acontezca en Europa.

El Banco prestó a la República Árabe de Egipto, Marruecos y Túnez un rápido apoyo, que consistió en actividades de análisis y asesoramiento, y continuó sus tareas de largo plazo centradas en la pobreza, la protección social y los subsidios.

El respaldo del Banco a Egipto incluyó el tercer préstamo para políticas de desarrollo del sector financiero por \$500 millones, encaminado a fortalecer el sector y mejorar la eficiencia, y un proyecto por valor de \$300 millones para mejorar el acceso de las microempresas y las pymes al financiamiento. Mediante estos proyectos se procura incrementar el acceso al financiamiento, promover el crecimiento y la creación de puestos de trabajo, organizar un sistema financiero incluyente y atenuar el impacto de la crisis en las microempresas y las pymes. El proyecto de desarrollo del aeropuerto de El Cairo, cuyo monto asciende a \$280 millones, permitirá aliviar la congestión y mejorar el desarrollo del sector turístico. Otras importantes operaciones de financiamiento de la inversión aprobadas en el ejercicio de 2010 son el proyecto de la central eléctrica del norte de Giza (\$600 millones) y el proyecto de aprovechamiento de la energía eólica (\$70 millones).

Sus sólidas políticas macroeconómicas y su paquete de estímulo específico permitieron a Marruecos afrontar la segunda serie de efectos de la crisis. Se está empleando un préstamo para políticas de desarrollo por \$200 millones para respaldar los esfuerzos del Gobierno por incrementar el acceso de hogares y pymes al financiamiento y, al mismo tiempo, asegurar la estabilidad del sistema financiero. Se han otorgado dos nuevos préstamos para políticas de desarrollo, uno de ellos por \$100 millones (para la administración pública) y el otro por \$60 millones (para el sector de la educación), que forman parte de un programa de reformas de largo plazo. Otros \$370 millones de financiamiento de la inversión se distribuyen entre proyectos de desarrollo rural y de aprovechamiento del agua.



A pesar de la crisis mundial, que ocasionó una importante disminución de sus exportaciones a Europa, Túnez siguió manejando su macroeconomía de manera eficaz. La nueva estrategia de alianza del Banco con el país se centra en respaldar la transformación de Túnez en una economía basada en los conocimientos y con mayor valor agregado. Túnez continúa recibiendo recursos del BIRF en forma selectiva y está aumentando el uso de préstamos para políticas de desarrollo con el propósito de ejecutar su estrategia de desarrollo. También se aprobaron otros proyectos no relacionados directamente con la crisis, como el de aprovechamiento hídrico en el norte de Túnez (\$52 millones) y el de desarrollo rural integrado (\$36 millones).

### Respaldo para la Ribera Occidental y Gaza

Gracias a una gestión económica competente y un importante apoyo de los donantes a la Ribera Occidental, la zona pudo seguir creciendo a una tasa aproximada del 5% anual. En Gaza, donde la situación sigue siendo más complicada, el eje es la ayuda humanitaria y la prestación de servicios sociales básicos. El respaldo que el Banco otorga a Gaza permite financiar donaciones específicas para el fortalecimiento de instituciones económicas, ayuda de emergencia para alimentos y servicios públicos, proyectos de educación y desarrollo municipal, y un activo programa de análisis sobre estos y otros ámbitos (véase <http://www.worldbank.org/mna>).

### ORIENTE MEDIO Y NORTE DE ÁFRICA: RESEÑA DE LA REGIÓN

#### TOTAL DEL EJERCICIO DE 2010

Nuevos compromisos  
BIRF: \$3523 millones  
AIF: \$214 millones

#### TOTAL DEL EJERCICIO DE 2010

Desembolsos  
BIRF: \$2119 millones  
AIF: \$188 millones

Cartera de proyectos en ejecución al 30 de junio de 2010: \$8700 millones

# ASIA MERIDIONAL

Asia meridional experimentó un prolongado período de sólido crecimiento económico, con una tasa de crecimiento promedio del 6% en los últimos 20 años, gracias al cual se redujo la pobreza y se alcanzaron notables mejoras en el ámbito del desarrollo humano. No obstante, la pobreza sigue sin retroceder en muchas zonas, y la región de Asia meridional presenta la mayor concentración mundial de habitantes pobres: más de 1000 millones de personas viven con menos de \$2 diarios.

Con el proceso de deterioro de la economía mundial, se atenuaron las perspectivas de crecimiento regional, que pasó del 8,9% en 2007 al 6,3% en 2009, en gran parte debido a la reducción del crecimiento de la inversión y el consumo privado. Sin embargo, la disminución del crecimiento fue la menos pronunciada del mundo desde la crisis económica, y ahora Asia meridional está experimentando una fuerte recuperación: según proyecciones del Banco Mundial, el PIB aumentará un 7% en 2010 y un 8% en 2011.

## Asistencia del Banco Mundial

La estrategia del Banco para Asia meridional, que se actualizó en el ejercicio de 2010, se basa en tres pilares: sostener el crecimiento y promover la inclusión, fortalecer la gestión y fomentar la integración regional, y responder al cambio climático y mejorar la gestión de los recursos naturales. En el ejercicio de 2010, el Banco aprobó 50 proyectos en la región, préstamos



Antes de empezar a concurrir a una escuela primaria residencial, Madhubala Bishnoi, de 12 años, pasaba el día realizando tareas domésticas. Ese establecimiento y otros 1200 del mismo tipo están transformando la vida de niñas de 11 a 16 años de zonas rurales de la India que, de lo contrario, no habrían podido acceder a la escolarización.

Fotografía: Michael Foley

del BIRF por un monto total de \$6700 millones y compromisos de la AIF por valor de \$4600 millones, que incluyeron \$360 millones en donaciones.

## Medidas frente a la recesión

La economía de la India creció un 6,7% en 2008, una de las tasas más altas del mundo. En términos de rendimiento, sin embargo, esta tasa implica una caída importante en relación con el crecimiento del 9,2% alcanzado en 2007. En vista de esa desaceleración, el Banco aprobó en septiembre de 2009 cuatro préstamos por un total de \$4350 millones, destinados a afrontar la enorme necesidad de infraestructura de la India y ayudar a mantener el crecimiento crediticio. Casi la mitad de los fondos

(\$2000 millones) se otorgó para permitir a los bancos del sector público ampliar el crédito dirigido al desarrollo de infraestructura, las pymes y la economía rural, y para fortalecer estos sectores y prepararlos así para la recuperación económica. En total, el financiamiento del Banco para la India en este ejercicio ascendió a los \$9300 millones, el mayor monto jamás otorgado por la institución a un país en un año.

La crisis económica fue especialmente grave en Pakistán, donde los hogares son sumamente vulnerables a las fluctuaciones de los ingresos, y los programas de asistencia social abarcan apenas a una pequeña fracción de la población pobre. El Banco destinó \$200 millones para fortalecer el Programa Benazir de Apoyo al Ingreso, el programa nacional de redes de protección social de Pakistán.

GRÁFICO 2.11

### ASIA MERIDIONAL

FINANCIAMIENTO DEL BIRF Y LA AIF, POR TEMA | EJERCICIO DE 2010  
PORCENTAJE DEL TOTAL (\$11 330 MILLONES)

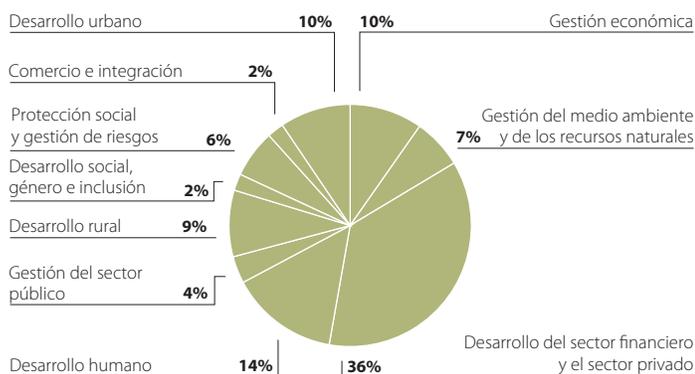
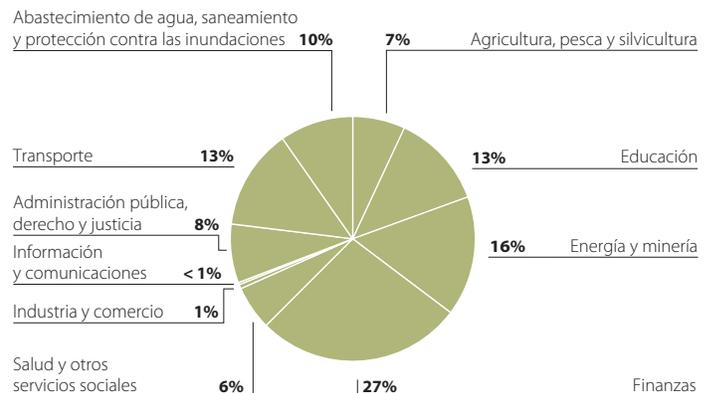


GRÁFICO 2.12

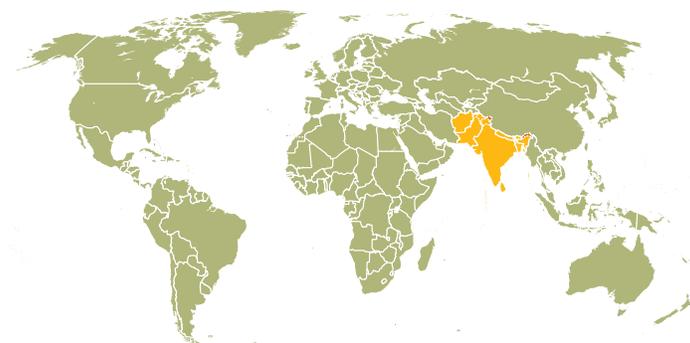
### ASIA MERIDIONAL

FINANCIAMIENTO DEL BIRF Y LA AIF, POR SECTOR | EJERCICIO DE 2010  
PORCENTAJE DEL TOTAL (\$11 330 MILLONES)



## PAÍSES QUE PUEDEN RECIBIR FINANCIAMIENTO DEL BANCO MUNDIAL

Afganistán	Bhután	Maldivas	Pakistán
Bangladesh	India	Nepal	Sri Lanka



### Conexión de los más pobres

La falta de electricidad sigue siendo uno de los factores que más obstaculizan el crecimiento rápido y sostenido de Asia meridional. A fin de abordar este problema, el Banco entregó \$130 millones a Bangladesh en el presente ejercicio para aumentar el acceso a la electricidad mediante la instalación de sistemas hogareños de energía solar de costo asequible en zonas rurales. Con este crédito se complementó un proyecto existente gracias al cual se conectaron 600 000 usuarios a la red eléctrica, se amplió en 8500 kilómetros la red de distribución y se entregaron sistemas hogareños de energía solar a 320 000 usuarios desde 2003.

En la India, casi la mitad de los hogares —más precisamente el 44%— carece de acceso a electricidad. Para aumentarlo y satisfacer la creciente demanda de los usuarios, en el ejercicio de 2010 el Banco prestó \$1000 millones a Powergrid, la empresa nacional de transmisión eléctrica. Con este préstamo se ayudará a ampliar la red de transmisión, principalmente en las zonas del oeste, el norte y el sur del país. Asimismo, el Banco aprobó un préstamo por \$330 millones para reforzar el sistema de transmisión y distribución de electricidad en el estado de Haryana. También se aprobó la concesión de \$430 millones para financiar el Proyecto 2A de Transporte Urbano en Mumbai, que tiene por objeto mejorar el sistema ferroviario suburbano de la región metropolitana de Mumbai, uno de los centros urbanos más grandes del mundo, cuya población en 2010 asciende a 18 millones.

### Actividades en zonas en conflicto y que han salido de conflictos

Pese a los desafíos de trabajar en la región que se ha convertido en la más violenta del mundo, el Banco sigue actuando en muchas de las zonas de Asia meridional sumidas en conflictos. En el ejercicio de 2010, la AIF y el Fondo Monetario Internacional acordaron contribuir a un alivio de la deuda por \$1600 millones para Afganistán, que comprende \$1300 millones en el marco de la Iniciativa para la Reducción de la Deuda de los Países Pobres Muy Endeudados, además del alivio de \$260 millones otorgado por los acreedores del Club de París y de \$38,4 millones concedido mediante la Iniciativa para el alivio de la deuda multilateral. El Banco también otorgó una donación de \$30 millones en apoyo de una nueva iniciativa del Gobierno afgano concebida para impulsar el empleo y los ingresos en las zonas rurales, donde vive el 75% de los habitantes. Asimismo, el Banco continuó respaldando el Programa Nacional de Solidaridad de Afganistán y, para financiar la tercera fase, concedió una donación de \$40 millones. Este programa de desarrollo, ampliamente reconocido como uno de los más exitosos del país, benefició a 17 millones de habitantes de zonas rurales de las 34 provincias.

En Pakistán, los conflictos suscitados en Khyber-Pakhtunkhwa (KP) y las zonas tribales bajo administración federal (FATA) dieron lugar a una de las crisis de seguridad más graves en la historia del país, que tuvo como corolario el desplazamiento de millones de personas y trastornó gravemente muchas vidas, los medios de subsistencia y la prestación de servicios públicos. En enero de 2010, el Directorio del Banco aprobó la creación de un fondo fiduciario de varios donantes diseñado para restablecer la infraestructura, los servicios y los medios de subsistencia en las zonas afectadas por los conflictos: KP, FATA y partes de la provincia de Balochistán.

Concluidos los conflictos armados en mayo de 2009, Sri Lanka tiene la oportunidad histórica de hacer realidad el desarrollo y la reconciliación. En el

ejercicio de 2010, el Banco aprobó un paquete por \$65 millones diseñado para ayudar a 100 000 personas desplazadas dentro del país a volver a su lugar de origen en la Provincia Septentrional y restablecer sus medios de vida, que se vieron destruidos por tres décadas de guerra civil. Con un crédito por \$105 millones, el Banco también ayudó a rehabilitar las carreteras provinciales del este, norte y sur de la provincia de Uva. Asimismo, facilitó \$75 millones para la segunda etapa de Gemi Diriya, un programa de desarrollo impulsado por la

comunidad que permitió mejorar la vida de casi 1 millón de habitantes pobres de Sri Lanka en más de 1000 aldeas.

### Apoyo para la educación y los servicios de salud

El Banco destinó la suma sin precedentes de \$1050 millones en el ejercicio de 2010 para que más niños de la India asistan a la escuela. La mayor parte de esos recursos, más específicamente \$750 millones, se destinará al ambicioso programa Sarva Shiksha Abhiyan (Educación para Todos), el más grande y uno de los más exitosos de su tipo en el mundo. El programa se destaca especialmente por sus logros en el acceso a la educación primaria: la matriculación aumentó de 135 millones de niños en 2003 a 192 millones en 2009.

En Bangladesh, para volver a incorporar a la escuela a niños pobres y desfavorecidos, el Banco otorgó \$35 millones adicionales mediante un proyecto destinado a niños que no asisten a la escuela, gracias al cual desde 2004 se matricularon más de 500 000 niños en más de 15 000 escuelas *Ananda* (centros de aprendizaje) en 60 *upazilas* (subdistritos) con una alta incidencia de pobreza y bajo nivel de matriculación.

El Banco continuó respaldando al sector educativo de Nepal con la aprobación de un crédito de la AIF por \$130 millones para ayudar al país a cumplir las metas de Educación para Todos. Los resultados de las reformas escolares de Nepal son alentadores: la matriculación primaria neta se incrementó del 84% en 2003 al 92% en 2009. También mejoró la paridad de género: pasó del 83% al 98% en el mismo período. Un objetivo fundamental de las reformas ha consistido en transferir la gestión escolar a las comunidades. Desde 2001, más de 9000 escuelas adoptaron la gestión comunitaria. El Banco también aportó \$129,2 millones adicionales para ayudar a los nepalíes pobres y desatendidos a acceder a servicios básicos de salud. En el marco de este proyecto, se ampliará la cobertura geográfica de los servicios y se implementarán de modo más sistemático políticas diseñadas para aumentar el acceso de la población pobre y desatendida (véase <http://www.worldbank.org/sar>).

### ASIA MERIDIONAL: RESEÑA DE LA REGIÓN

#### TOTAL DEL EJERCICIO DE 2010

**Nuevos compromisos**  
BIRF: \$6689 millones  
AIF: \$4645 millones

#### TOTAL DEL EJERCICIO DE 2010

**Desembolsos**  
BIRF: \$3461 millones  
AIF: \$3014 millones

Carta de proyectos en ejecución al 30 de junio de 2010: \$33 700 millones

# ¿QUIERE MÁS INFORMACIÓN?

Visite el sitio web del Informe anual 2010

<http://www.bancomundial.org/informeannual2010>



Escanee este código QR con su teléfono celular para acceder al sitio web del Informe anual 2010 (se necesitan un celular con cámara y un lector de códigos QR/de barras).

## INFORME ANUAL 2010

### PDF Y WIDGET

### QUIÉNES SOMOS

Una institución orientada a resultados  
Colaboración del Grupo del Banco Mundial  
Liderazgo  
Organización  
Responsabilidad medioambiental corporativa  
Una fuerza de trabajo mundial  
Integridad y transparencia

### UN NUEVO MUNDO, UN NUEVO BANCO MUNDIAL

Prioridades poscrisis  
Representación y participación  
Capacidad financiera del BIRF  
Reforma del financiamiento para inversiones  
Reformas internas

### INFORMACIÓN FINANCIERA

Resumen de las operaciones  
Estados financieros  
Nuevas operaciones aprobadas

Datos sobre financiamiento  
Financiamiento para políticas de desarrollo  
Cofinanciamiento  
Ingresos por región

### DATOS MÁS DESTACADOS POR REGIÓN

África  
Asia oriental y el Pacífico  
Europa y Asia central  
América Latina y el Caribe  
Oriente Medio y Norte de África  
Asia meridional

### ESTRATEGIAS EN ACCIÓN

Crisis financiera mundial  
Objetivos de desarrollo del milenio y reducción de la pobreza  
Cambio climático y desarrollo  
Agricultura y desarrollo rural  
Educación, salud, protección social y empleo  
Género  
Infraestructura  
Mejora de la intervención en situaciones de fragilidad y conflicto

Buen gobierno y anticorrupción  
Iniciativa para la Recuperación de Activos Robados  
Comercio  
Sociedad civil  
Fondos fiduciarios  
Migración y remesas  
Desarrollo del sector financiero y el sector privado  
Iniciativa para la Evaluación del Impacto en el Desarrollo

### PROGRAMA DE CONOCIMIENTOS

Instituto del Banco Mundial  
Equipos de expertos mundiales  
Investigación sobre el desarrollo  
Datos sobre el desarrollo

### MULTIMEDIA

### GALERÍA FOTOGRÁFICA

### COMENTARIOS

### INFORMES ANUALES ANTERIORES

## **Banco Mundial • Informe anual 2010**

Oficina del Editor, Asuntos Externos

### **Jefa de equipo y directora**

Cathy Lips

### **Director asistente**

Michael Jelenic

### **Producción editorial**

Susan Graham

Rick Ludwick

### **Producción web**

Davor Kunc

Lisa Shenouda

### **Producción de impresión**

Denise Bergeron

Andrés Meneses

### **Traducción**

Unidad de Servicios de Traducción e Interpretación del Banco Mundial (GSDTI)

La composición tipográfica del *Informe anual 2010* del Banco Mundial estuvo a cargo de BMWW. Gensler Studio 585 realizó la supervisión del diseño. Impreso en los Estados Unidos por Professional Graphics Co.

© 2010 Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento/Banco Mundial  
1818 H Street NW

Washington, DC 20433  
Teléfono: 202-473-1000  
Internet: [www.worldbank.org](http://www.worldbank.org)

Reservados todos los derechos  
1 2 3 4 13 12 11 10

Las fronteras, los colores, las denominaciones y demás información incluida en cualquiera de los mapas que figuran en este volumen no suponen juicio alguno por parte del Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento/Banco Mundial acerca de la situación jurídica de ningún territorio, ni el respaldo o la aceptación de esas fronteras.

Toda consulta sobre derechos y licencias, incluidos los derechos subsidiarios, debe dirigirse a la Oficina del Editor, Banco Mundial, 1818 H Street NW, Washington, DC 20433, EE. UU.; fax: 202-522-2422; correo electrónico: [pubrights@worldbank.org](mailto:pubrights@worldbank.org).

ISSN: 0252-2942  
ISBN: 978-0-8213-8530-2  
eISBN: 978-0-8213-8611-8  
DOI: 10.1596/978-0-8213-8530-2

**El InfoShop del Banco Mundial** en la ciudad de Washington es una librería especializada en aspectos relacionados con el desarrollo económico y un centro de información sobre las actividades del Banco Mundial relativas a proyectos. Allí se pueden encontrar publicaciones de diferentes editoriales, así como los documentos exigidos por la política del Banco Mundial de acceso a la información (véase [www.worldbank.org/infoshop](http://www.worldbank.org/infoshop)). También se puede obtener información específica de cada país en los centros de información pública de las oficinas del Banco en todo el mundo.

701 18th Street NW,  
Washington, DC 20433  
Horario: lunes a viernes, de 9.00 a 17.00  
Teléfono: 202-458-4500 (9.30 a 15.30)  
Fax: 202-522-1500  
Librería electrónica: [www.worldbankinfoshop.org](http://www.worldbankinfoshop.org)

### **ECOAUDITORÍA**

El Banco Mundial ha asumido el compromiso de preservar los recursos naturales. De conformidad con las normas establecidas por Green Press Initiative, este informe está impreso en papel reciclado libre de cloro, con un 50% procedente de papel usado. Véase [www.greenpressinitiative.org](http://www.greenpressinitiative.org).

**Ahorro:** 54 árboles, 17 millones de BTU de energía total, 5131 libras de gases de efecto invernadero netos, 24 710 galones de aguas residuales y 1500 libras de desechos sólidos.





**BANCO MUNDIAL**  
1818 H Street NW,  
Washington, DC 20433, EE. UU.  
Teléfono: 202-473-1000  
Fax: 202-477-6391  
Internet: [www.worldbank.org](http://www.worldbank.org)  
Correo electrónico: [wbannualreport@worldbank.org](mailto:wbannualreport@worldbank.org)

ISBN 978-0-8213-8530-2



SKU 18530